叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尘世间的一切遗存(all That Earthly Remains) 000001

2. 尘世间的一切遗存(all That Earthly Remains) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尘世间的一切遗存(All That Earthly Remains)
第1/2页

[ɔːl]	[ðæt]	['ɜːrθli]	[rɪ'meɪnz]
ALL	**THAT**	**EARTHLY**	**REMAINS**
全部	那	尘世的	遗迹

尘世的一切遗存

[baɪ][siː] . [siː] .	-
BY C . C . MACAPP	
经过 C . C .	-

由 CC MACAPP

['ruːmər] [sed] ['dɛvəlz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .							
Rumor	**said**	**devils**	**lived**	**in**	**the**	**cave**	**.**
谣言	说	魔鬼	居住地	在	这	洞穴	.

传闻说山洞里住着魔鬼。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr]	['pɔːlɪŋ]	!
The truth was even more	**appalling**	**!**
这 真相 曾是 甚至 更多的	令人震惊	!

真相更加令人震惊!

[	[-]	[noʊt] :	[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note :**	**This etext**	**was**	**produced from**
[	转录员的	笔记 :	这 电子文本	曾是	生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ]	-	.
Worlds of If Science Fiction , July	**1962**	**.**
世界 的 如果 科学 小说 , 七月	-	.

《如果世界》科幻小说，1962年7月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn] [ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the U . S . copyright	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U . S . 版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

['briːðɪŋ]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['hevɪli]	[ɪn][ðə; ði]	['ændiən]	[er] ,
Breathing	**a**	**little**	**heavily**	**in**	**the**	**Andean**	**air**	**,**
呼吸	一个	小的	重度	在	这	安第斯山脉	空气	,

呼吸在安第斯山脉的空气中有些急促，

[ænd; ənd] [stɪl]	[deɪzd]	[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[hwiskt]
and	**still**	**dazed**	**at**	**the**	**urgency**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**whisked**
和	仍然	茫然	在	这	紧迫性	和	哪个	他	有	到过	搅拌

['saʊθwərd]	(['vaɪə][dʒet] ['bɑːmər]) ,
southward	**(via jet bomber) ,**
向南	(通过 喷射 轰炸机) ,

他仍然对被迅速送往南方（乘坐喷气式轰炸机）的紧急程度感到茫然。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [luːˈiːs] [kreg] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [pækt] [ɜːrθ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

Dr	.	Luis	Craig	walked	across	packed	earth	toward	a	powerful	-	looking
博士	.	路易斯	克雷格	步行	穿过	包装	地球	朝向	一个	强大的	-	寻找

['helɪkɑːptər] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] ,

helicopter	which	,	he	had	just	been	told	,
直升机	哪个	,	他	有	只是	到过	讲述	,

路易斯·克雷格博士走过夯实的泥土路，走向一架看起来很强大的直升机，他刚刚被告知，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][læst][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .

was	to	take	him	on	the	last	leg	of	his	trip	.
曾是	到	拿	他	在	这	最后的	腿	的	他的	旅行	.

目的是带他完成旅程的最后一程。

[hiː; hi] ['lisnd] ['taɪərdli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ,

He	listened	tiredly	to	the	unctuous	words	of	his	escort	,
他	听着	疲惫地	到	这	油润的	字	的	他的	护送	,

他疲惫地听着护卫者谄媚的话语。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [rəbɑːr] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætn] [əˈmerɪkən] ['neɪʃənz] [er] [fɔːrs]

a	Lieutenant	Rabar	who	wore	the	uniform	of	this	Latin	American	nation's	Air	Force
一个	中尉	拉巴尔	WHO	穿着	这	制服	的	这	拉丁	美国人	国家的	空气	力量

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][flai][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

and	who	was	to	fly	the	helicopter	.
和	WHO	曾是	到	飞	这	直升机	.

一名身穿拉丁美洲国家空军制服的拉巴尔中尉，将驾驶直升机。

[ʃaʊts] [iˈrʌptid] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Shouts	erupted	behind	them	,	at	the	edge	of	the	field	.
喊叫	爆发	在后面	他们	,	在	这	边缘	的	这	场地	.

他们身后，田野边缘，传来阵阵喊叫声。

['sʌmθɪŋ] [snaːrld][æt; ət][hɪz; ɪz][left] [ɪr] .

Something	snarled	at	his	left	ear	.
某物	纠缠	在	他的	左边	耳朵	.

有什么东西在他左耳边咆哮。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [ðoʊ] [nɑːt]['riːs(ə)ntli][soʊ] : [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

The	sound	was	familiar	,	though	not	recently	so	:	the	crack	of	a	rifle	.
这	声音	曾是	熟悉的	,	尽管	不是	最近	所以	:	这	裂缝	的	一个	步枪	.

这声音很熟悉，虽然最近没听到过：是步枪的枪声。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][dɜːrt] .

He	hit	the	dirt	.
他	打	这	污垢	.

他摔倒在地。

[əˈnʌðər] ['bʊlɪt] [keɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [gɑːt] [ðəmˈselvz] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː]

Another	bullet	came	searching	,	but	now	the	shouts	got	themselves	organized	into
其他	子弹	来了	搜索	,	但	现在	这	喊叫	得到	他们自己	组织	进入

[krɪsp] ['spænɪʃ] .

crisp	Spanish	.
脆	西班牙语	.

又一颗子弹袭来，但此时喊叫声变成了清晰的西班牙语。

['saɪdɑːrmz][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['wɛpənz] [blɑːtid] .

Sidearms	and	at	least	two	automatic	weapons	blatted	.
手枪	和	在	至少	二	自动的	武器	喷溅	.

手枪和至少两支自动武器被击毙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] .

There	were	no	more	rifle	shots	.
那里	是	不	更多的	步枪	镜头	.

枪声停止了。

['kɔ:ʃəsli] ,
Cautiously ,
谨慎地 ,

谨慎地，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmd] [men] [wer] [ðə; ði]['snaɪpər]
he raised his head to look at the knot of uniformed men where the sniper
他 提高 他的 头 到 看 在 这 结 的 制服 男人 在哪里 这 狙击手
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他抬起头，看向狙击手刚才所在的那群身穿制服的人。

[rəbɑ:r] [stept] ['fɔ:rwərd] , ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
Rabar stepped forward , offering a hand .
拉巴尔 步 向前 , 提供 一个 手 .

拉巴尔上前一步，伸出手来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:ktər] ?
" Are you all right , Doctor ?
" 是 你 全部 正确的 , 医生 ?

“医生，您没事吧？”

" [kreg] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [help] .
" Craig ignored the hand and got up without help .
" 克雷格 忽略 这 手 和 得到 向上 没有 帮助 .

“克雷格没有理会那只手，自己站了起来。”

" [kwaɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Quite , thank you .
" 相当 , 感谢 你 .

“好的，谢谢。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [dis'laikt] [rəbɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;
" He had disliked Rabar from the moment of introduction ;
" 他 有 不喜欢 拉巴尔 从 这 片刻 的 介绍 ;

“从第一次见面起，他就讨厌拉巴尔；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [rəbɑ:r][hæd; həd] [stept] ['kerfəli] [ə'weɪ]
and now it was in his mind that Rabar had stepped carefully away
和 现在 它 曾是 在 他的 头脑 那 拉巴尔 有 步 小心 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bʊlɪt] [keɪm] .
from him before the first bullet came .
从 他 前 这 第一的 子弹 来了 .

现在他心里想的是，在第一颗子弹射来之前，拉巴尔已经小心翼翼地远离了他。

[æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
As casually as he could ,
作为 随意地 作为 他 可以 ,

他尽可能漫不经心地说道：

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['lædər] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɛləˌkɑ:ptɝz] [saɪd]
he walked to the aluminum ladder hung upon the helicopter's side
他 步行 到 这 铝 梯子 悬挂 之上 这 直升机的 边
[ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɪm'self] [ʌp] .
and hauled himself up .
和 拖拽 他自己 向上 .

他走到悬挂在直升机侧面的铝制梯子旁，爬了上去。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] , ['dɪgnəti] [fər'gɑ:tn] ,
He stopped in the hatch , dignity forgotten ,
他 停止 在 这 舱口 , 尊严 被遗忘的 ,

他停在舱口，尊严荡然无存。

['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

startled	**at**	**the**	**disparity**	**of**	**the**	**three**	**men**	**already**	**in**	**the**	**ship**	**.**
惊慌	在	这	差距	的	这	三	男人	已经	在	这	船	.

船上三个男人之间的巨大差异让他感到震惊。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][sæt][ə; eɪ] [gɔːnt] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk]

Directly	**across**	**the**	**cabin**	**sat**	**a**	**gaunt**	**scarecrow**	**of**	**a**	**man**	**in**	**a**	**black**
直接地	穿过	这	舱	卫星	一个	瘦削	稻草人	的	一个	男人	在	一个	黑色的

['priːsts] ['kæsək] .

priest's	**cassock**	**.**
牧师的	衲	.

小屋对面坐着一个瘦骨嶙峋的男人，身穿黑色牧师长袍，像个稻草人。

[æn; ən]['ɑːksɪdʒən][mæsk]['dæŋgəld][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['kruːsəfɪks]

An	**oxygen**	**mask**	**dangled**	**on**	**his**	**thin**	**chest**	**,**	**suggesting**	**a**	**bloated**	**crucifix**
一个	氧	面具	悬挂着	在	他的	薄的	胸部	,	建议	一个	腹胀	十字架

.

:
.

一个氧气面罩挂在他瘦削的胸膛上，像一个肿胀的十字架。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['swɔːrði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːkmɑːrkt] , ['daʊər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æt; ət]

The	**long**	**,**	**swarthy**	**face**	**was**	**pockmarked**	**,**	**dour**	**and**	**without**	**animation**	**at**
这	长的	,	黝黑的	脸	曾是	麻	,	阴沉	和	没有	动画片	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

那张又长又黑的脸布满麻子，此刻面色阴沉，毫无生气。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fɪrs] [blæk] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] ['stedəli] ['ɪntuː] ['kreɪgz] [oʊn] .

except	**for**	**fierce**	**black**	**eyes**	**that**	**burned**	**steadily**	**into**	**Craig's**	**own**	**.**
除了	为了	凶猛的	黑色的	眼睛	那	烧伤	稳步	进入	克雷格的	自己的	.

除了那双炯炯有神的黑眼睛，它始终盯着克雷格的眼睛。

[kreg] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːndɔːr] , [pɜːrtʃt] [nɪr] [sʌm; səm] ['nɪrli] ['redi] [miːl] .

Craig	**thought**	**of**	**a**	**condor**	**,**	**perched**	**near**	**some**	**nearly**	**ready**	**meal**	**.**
克雷格	想法	的	一个	秃鹰	,	栖息	靠近	一些	几乎	准备好	一顿饭	.

克雷格想到了一只秃鹰，它栖息在即将享用的食物附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

He	**was**	**immediately**	**ashamed**	**of**	**the**	**thought**	**.**
他	曾是	立即地	羞愧	的	这	想法	.

他立刻为自己的想法感到羞愧。

['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [sæt][ə; eɪ] [braʊn] ['ɪndiən] .

Forward	**of**	**the**	**priest**	**sat**	**a**	**brown**	**Indian**	**.**
向前	的	这	牧师	卫星	一个	棕色的	印度	.

牧师前面坐着一位棕色皮肤的印第安人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪrərd] ['dɪgnɪfaɪd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] ['helɪʃ] [kən'træpʃn] [tuː; tə]

His	**face**	**mirrored**	**dignified**	**resignation**	**to**	**being**	**carried**	**in**	**this**	**hellish**	**contraption**	**to**
他的	脸	镜像	凝重	辞职	到	存在	携带	在	这	地狱般的	装置	到

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] , [ɔːr] [wɜːrs] .

horrible	**death**	**,**	**or**	**worse**	**.**
可怕	死亡	,	或者	更糟	.

他的脸上流露出一种庄严的认命感，仿佛即将被装进这地狱般的装置里，走向可怕的死亡，甚至更糟的结局。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:tli] ['ju:nɪfɔ:rmd][mæn] [hu:] [aɪd]

Occupying	**the**	**only**	**seat**	**on**	**the**	**hatch**	**side**	**was**	**a**	**tautly**	**uniformed**	**man**	**who**	**eyed**
占领	这	仅有的	座位	在	这	孵化	边	曾是	一个	紧绷	制服	男人	WHO	眼睛

[kreg] ['koʊldli] .

Craig	**coldly**	**.**
克雷格	冷冷地	.

后舱门一侧唯一的座位上坐着一位身着笔挺制服的男子，他冷冷地打量着克雷格。

[ðə; ði] [pri:st] [spoʊk] .

The	**priest**	**spoke**	**.**
这	牧师	辐	.

牧师开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd]['dʒentli] [strɔ:ŋ] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['siləblz] [laɪk][ə; eɪ]

His	**voice**	**was**	**deep**	**and**	**gently**	**strong**	**,**	**caressing**	**the**	**Spanish**	**syllables**	**like**	**a**
他的	嗓音	曾是	深的	和	轻轻地	强的	,	爱抚	这	西班牙语	音节	喜欢	一个

[greɪt] [sɔ:ft] [bel] .

great	**soft**	**bell**	**.**
伟大的	柔软的	钟	.

他的声音低沉而有力，温柔地吟诵着西班牙语音节，如同轻柔的钟声。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['æbdʒekt] , ['dɑ:ktər] .

"	**We**	**are**	**abject**	**,**	**Doctor**	**.**
"	我们	是	卑贱	,	医生	.

"我们卑微至极，医生。"

[wi:; wi][hæd; həd][traɪd] ['veri] [hɑ:rd] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fə'nætiks] . "

We	**had**	**tried**	**very**	**hard**	**.**	**.**	**.**	**but**	**there**	**are**	**fanatics**	**.**	**"**
我们	有	尝试	非常	难的	.	.	.	但	那里	是	狂热分子	.	"

我们已经尽力了……但还是有狂热分子。

" [eɪ] ? " [sed] [kreg] .

"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**Craig**	**.**
"	嗯	?	"	说	克雷格	.

"嗯？"克雷格说道。

" [oʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

"哦。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'hɜ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] . "

Well	**,**	**I**	**am**	**unhurt**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**.**	**"**
出色地	,	我	是	毫发无损	,	作为	你	能	看	.	"

正如你所见，我毫发无损。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

"	**For**	**which**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**Almighty**	**.**
"	为了	哪个	,	谢谢	到	这	全能者	.

为此，感谢全能的上帝。

['aʊər; ɑ:r] ['hʌmbl] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] .

Our	**humblest**	**apologies**	**.**
我们的	最谦逊的	致歉	.

我们深表歉意。

[ju:; jʊ] [spi:k] ['spænɪʃ] [ɪk'sepʃənəli] [wel] , ['dɑ:ktər] .

You	**speak**	**Spanish**	**exceptionally**	**well**	**,**	**Doctor**	**.**
你	说话	西班牙语	非常	出色地	,	医生	.

医生，您的西班牙语说得非常好。

" ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwestʃən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , [kreg] [sed] , " [maɪ]

"	Wondering	if	there	were	a	question	behind	the	compliment	,	Craig	said	,	"	My
"	好奇	如果	那里	是	一个	问题	在后面	这	赞扬	,	克雷格	说	,	"	我的

['mʌðər] [wʌz; wəz]['meksɪkən] .

mother	was	Mexican	.
母亲	曾是	墨西哥	.

克雷格想知道这句恭维话背后是否有什么疑问，于是说："我母亲是墨西哥人。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['hiːd] [groʊn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

"	He	did	not	think	it	necessary	to	add	that	he'd	grown	up	near	the	border	,
"	他	做过	不是	思考	它	必要的	到	添加	那	他会	生长	向上	靠近	这	边界	,

"他觉得没必要补充说明他是在边境附近长大的。"

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [spent] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [æt; ət]

and	had	once	spent	two	years	as	an	exchange	Professor	of	Physics	at
和	有	一次	花费	二	年	作为	一个	交换	教授	的	物理	在

[ðə; ði]['meksɪkən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

the	Mexican	university	.
这	墨西哥	大学	.

他曾担任墨西哥大学物理学交换教授两年。

[ðə; ði] [priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns] .

The	priest	nodded	once	.
这	牧师	点头	一次	.

牧师点了点头。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ] .

It	was	thoughtful	of	your	government	to	choose	you	.
它	曾是	周到	的	你的	政府	到	选择	你	.

你们政府选择你真是考虑周到。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

And	more	than	kind	of	you	to	come	.
和	更多的	比	种类	的	你	到	来	.

非常感谢您的到来。

[bʌt; bət] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][fər'get][maɪ] ['mænərz] .

But	,	forgive	me	;	the	shooting	has	made	me	forget	my	manners	.
但	,	原谅	我	;	这	射击	有	制成	我	忘记	我的	礼仪	.

但是，请原谅我；枪击事件让我忘记了礼貌。

[ðɪs] — " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd][mæn] — " [ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌnɔriː'eɪgə] .

This	—	"	indicating	the	uniformed	man	—	"	is	General	Noriega	.
这	—	"	表明	这	制服	男人	—	"	是	一般的	诺列加	.

这位——"他指着那位身穿制服的人——"是诺列加将军。"

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .

"	He	laid	a	hand	on	the	shoulder	of	the	Indian	.
"	他	铺设	一个	手	在	这	肩膀	的	这	印度	.

他将一只手放在印第安人的肩膀上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [priˈfəːz] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [diːɛntɛs] .

"	And	this	one	prefers	to	answer	to	the	name	Dientes	.
"	和	这	一	偏好	到	回答	到	这	姓名	牙齿	.

"而这个人更喜欢别人称呼他为迪恩特斯。"

" [kreg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Craig	looked	at	the	brown	face	with	interest	.
"	克雷格	看起来	在	这	棕色的	脸	和	兴趣	.

克雷格饶有兴致地看着那张棕色的脸。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] ,

Archeology	was	one	of	his	hobbies	,
考古学	曾是	一	的	他的	爱好	,

考古是他的爱好之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . - [diːɛntɛs] - [wʌz; wəz] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər] - [tiːθ] , - [hiː; hi]

and	in	this	part	of	the	world	.	.	.	'	Dientes	'	was	Spanish	for	'	teeth	,	'	he
和	在	这	部分	的	这	世界	.	.	.	-	牙齿	-	曾是	西班牙语	为了	-	牙齿	,	-	他

[mjuːzd] .

mused	.
沉思	.

他沉思道，在这个地区，“Dientes”在西班牙语中是“牙齿”的意思。

[ə'brʌptli] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Abruptly	,	under	his	gaze	,
突然	,	在下面	他的	目光	,

突然，在他的注视下，

[ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['nɜːrvəs] [smaɪl] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	immobile	face	split	into	a	wide	nervous	smile	revealing	the	source	of	the
这	不动	脸	分裂	进入	一个	宽的	紧张的	微笑	揭示	这	来源	的	这

['nɪkneɪm] .

nickname	.
昵称	.

那张纹丝不动的脸突然咧开一个紧张的笑容，露出了绰号的由来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , ['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['veri] [waɪt] .

They	were	large	,	even	and	very	white	.
他们	是	大的	,	甚至	和	非常	白色的	.

它们个头很大，形状匀称，而且非常洁白。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['fɑːðər] - .

"	And	I	,	"	the	priest	was	saying	,	"	am	called	Father	Brulieres	.
"	和	我	,	"	这	牧师	曾是	说	,	"	是	称为	父亲	-	.

“而我，”神父说道，“名叫布鲁列尔神父。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [siːt] [jɔːr'self] ?

Won't	you	seat	yourself	?
惯于	你	座位	你自己	?

请您入座好吗?

" [kreg] [tɛnst] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Craig	tensed	in	surprise	.
"	克雷格	紧张的	在	惊喜	.

克雷格惊讶地绷紧了身体。

[ðə; ði] [neɪm] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [leɪt] .

The	name	Brulieres	had	been	very	much	in	the	news	of	late	.
这	姓名	-	有	到过	非常	很多	在	这	消息	的	晚的	.

最近，布鲁列尔这个名字频频出现在新闻报道中。

[ə; eɪ] [priːst] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt]

A	priest	by	that	name	had	led	the	movement	which	put	the	present	government
一个	牧师	经过	那	姓名	有	引领	这	移动	哪个	放	这	展示	政府

[ɪn] ['paʊər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'pjuːtɪdli] ,

in	power	—	and	was	still	reputedly	,
在	力量	—	和	曾是	仍然	据说	,

一位名叫这个名字的神父领导了将现任政府推上台的运动——而且据说他至今仍然在位。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['æktʃuəli] [ræn][ˌaɪ 'tiː] .

the	man	who	actually	ran	it	.
这	男人	WHO	实际上	跑	它	.

实际运营这家公司的人。

[kreg] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] ['ɔːkwərdli] [ˌhæf'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Craig	realized	he	was	still	perched	awkwardly	halfway	into	the	cabin	.
克雷格	已实现	他	曾是	仍然	栖息	尴尬地	半	进入	这	舱	.

克雷格意识到自己仍然尴尬地半个身子坐在小木屋里。

['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Mumbling	something	,
喃喃自语	某物	,

咕哝了几句，

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['maʊnt(ə)n] [gɪr] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['empti]

he	squeezed	his	bulky	mountain	gear	through	the	hatch	and	took	the	empty
他	挤压	他的	笨重	山	齿轮	通过	这	孵化	和	采取	这	空的

[siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [priːst] .

seat	beside	the	priest	.
座位	旁	这	牧师	.

他把笨重的登山装备塞进舱口，坐在了牧师旁边的空位上。

[rəbɑːr] [keɪm] [ɪn] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]

Rabar	came	in	,	closing	the	hatch	behind	him	,	and	went	forward	to	the
拉巴尔	来了	在	,	结束	这	孵化	在后面	他	,	和	去	向前	到	这

['paɪləts] [siːt] .

pilot's	seat	.
飞行员的	座位	.

拉巴尔走了进来，关上身后的舱门，然后走到驾驶座前。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæsndʒəˠ] .

He	glanced	around	at	his	passengers	.
他	瞥了一眼	大约	在	他的	乘客	.

他环顾四周，看了看车上的乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['feɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	Craig	that	he	was	more	interested	in	faces	than	in	the
它	似乎	到	克雷格	那	他	曾是	更多的	感兴趣的	在	面孔	比	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siːt] [belts] .

condition	of	seat	belts	.
状况	的	座位	腰带	.

克雷格觉得他似乎更关注人们的面孔，而不是安全带的状况。

[rəbɑːr] [wɜːrkt] [æt; ət] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

Rabar	worked	at	switches	and	buttons	.
拉巴尔	工作	在	开关	和	按钮	.

拉巴尔负责开关和按钮的工作。

['endʒɪnz] [kɔft] , [ðen] [rɔːrd] .

Engines	coughed	,	then	roared	.
发动机	咳嗽	,	然后	咆哮	.

引擎先是咳嗽了几声，然后轰鸣起来。

[frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed] [keɪm] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] " [wʊʃ; wuːʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] .

From	overhead	came	the	rising	"	whoosh	"	of	the	vanes	.
从	开销	来了	这	上升	"	嗖！	"	的	这	叶片	.

从上方传来叶片上升的"呼呼"声。

[ðə; ði][krɑːft] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] .

The	craft	shivered	and	lifted	.
这	工艺	瑟瑟发抖	和	抬起	.

飞行器颤抖了一下，然后升了起来。

[ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɑːksɪdʒən][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kreg] , ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

They	went	on	oxygen	at	once	,	and	Craig	,	under	the	eyes	of	the	other
他们	去	在	氧	在	一次	,	和	克雷格	,	在下面	这	眼睛	的	这	其他

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

他们立刻戴上了氧气面罩，克雷格在其他乘客的注视下，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['briːðər] ['oʊvər][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	glad	to	put	the	breather	over	at	least	part	of	his	face	.
曾是	高兴的	到	放	这	喘息	超过	在	至少	部分	的	他的	脸	.

很高兴至少能用呼吸器遮住他的一部分脸。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪrflæps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Imitating	the	others	he	pulled	down	the	earflaps	of	his	helmet	.
模仿	这	其他的	他	拉	向下	这	耳廓	的	他的	头盔	.

他模仿其他人，拉下了头盔的耳罩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] - [ɪn]['reɪdioʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [rəbɑːr] [əd'vaɪzɪŋ]

It	seemed	to	have	built	-	in	radio	,	as	he	could	hear	Rabar	advising
它	似乎	到	有	建造	-	在	收音机	,	作为	他	可以	听到	拉巴尔	建议

[ðem; ðəm][tuː; tə][stræp][ɪn] .

them	to	strap	in	.
他们	到	带子	在	.

它似乎内置了收音机，因为他能听到拉巴尔提醒他们系好安全带。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['briːðər] [kən'teɪnd]

A	moment	later	,	clearing	his	throat	,	he	discovered	that	his	breather	contained
一个	片刻	之后	,	清理	他的	喉	,	他	发现	那	他的	喘息	包含

[ə; eɪ] [maɪk] .

a	mike	.
一个	麦克风	.

片刻之后，他清了清嗓子，发现自己的呼吸器里装着一个麦克风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [əd'vænst] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [hɪr] .

He	was	surprised	at	such	advanced	electronics	here	.
他	曾是	惊讶	在	这样的	先进的	电子学	这里	.

他对这里如此先进的电子设备感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ɪn][baɪ] ['maɪti] [klɪfs] .

They	were	quickly	closed	in	by	mighty	cliffs	.
他们	是	迅速地	关闭	在	经过	强大的	悬崖	.

他们很快就被巍峨的悬崖包围了。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['rɪvər] ['tʌmbld] ['waɪldli] .

Below	them	,	a	river	tumbled	wildly	.
以下	他们	,	一个	河	翻滚	疯狂地	.

在他们下方，一条河流奔腾咆哮。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːt] - [hoʊldz] , [fæn'tæstɪk] ['griːnəri] ['bɜːdʒənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

Where	it	could	find	root	-	holds	,	fantastic	greenery	burgeoned	,	but	it	did
在哪里	它	可以	寻找	根	-	持有	,	极好的	绿植	蓬勃发展	,	但	它	做过

['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [rɑːk] .

little	to	disguise	the	menacing	rock	.
小的	到	伪装	这	威胁	岩石	.

在它能找到根系的地方，茂盛的绿色植物蓬勃生长，但这丝毫掩盖不了那块令人望而生畏的岩石。

[ðə; ði]['kæbɪnz]['plæstɪk] ['wɪndoʊz] [geɪv] [ɔːl] [tuː] [klɪr] [ə; eɪ] [vjuː] .

The	cabin's	plastic	windows	gave	all	too	clear	a	view	.
这	小屋的	塑料	视窗	给予	全部	也	清除	一个	看法	.

小屋的塑料窗户视野太过清晰。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Turning **from** **the** **window** **beside** **him** **,**
转弯 从 这 窗户 旁 他 ,

他从身旁的窗户转过身来，

[kreg] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] ['kæsək] .
Craig **found** **his** **eyes** **wandering** **to** **the** **insignia** **pinned** **to** **the** **priest's** **cassock** **.**
克雷格 成立 他的 眼睛 漫游 到 这 徽章 已置顶 到 这 牧师的 衲 .

克雷格的目光不由自主地落在了牧师长袍上的徽章上。

[ʌv; əv] ['elɪgəntli] [rɔːt] [goʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['embləm] ['hiːd] ['noʊtɪst] [ɑːn] ['bɪldɪŋz] ,
Of **elegantly** **wrought** **gold** **,** **it** **was** **the** **same** **emblem** **he'd** **noticed** **on** **buildings** **,**
的 优雅地 锻 金子 , 它 曾是 这 相同的 徽 他会 注意到 在 建筑物 ,

那枚徽章由精雕细琢的黄金制成，和他之前在建筑物上看到的一模一样。

['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] [hɪr] .
vehicles **and** **other** **government** **property** **here** **.**
车辆 和 其他 政府 财产 这里 .

这里停放着车辆和其他政府财产。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['goʊlpoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpraɪts] [muːvd] [ɪn][kloʊz]
It **looked** **like** **a** **set** **of** **football** **goalposts** **with** **the** **uprights** **moved** **in** **close**
它 看起来 喜欢 一个 放 的 足球 球门柱 和 这 立柱 已搬 在 关闭
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

它看起来像一组足球球门，但门柱被拉得很近。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['krɔːsbɑːr] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .
leaving **the** **crossbar** **extending** **to** **the** **sides** **.**
离开 这 横杆 扩展 到 这 侧面 .

横梁向两侧延伸。

[ðə; ði] [priːst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The **priest** **caught** **his** **look** **and** **gave** **him** **what** **might** **be** **intended** **for** **a**
这 牧师 捕捉 他的 看 和 给予 他 什么 可能 是 故意的 为了 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

牧师察觉到他的目光，给了他一个似乎是微笑的表情。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['embləm] ?
" **You** **wonder** **about** **our** **emblem** **?**
" 你 想知道 关于 我们的 徽 ?

你对我们的标志感到好奇吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['stændɪŋ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]
It **represents** **the** **Church** **and** **State** **standing** **—** **what** **is** **the** **expression** **in** **your**
它 代表 这 教会 和 状态 常设 — 什么 是 这 表达 在 你的
[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ? — - [fɔːr] - [skwer] - [tə'geðər] . "
own **language** **?** **—** **'** **four** **-** **square** **'** **together** **.** **"**
自己的 语言 ? — - 四 - 正方形 - 一起 . "

它代表着教会和国家——用你们的语言怎么说来着？——"四方并肩"。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

"哦。

" [kreg] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [poʊsts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **Craig** **realized** **that** **the** **symbol** **was** **simply** **a** **cross** **with** **two** **posts** **instead** **of**
" 克雷格 已实现 那 这 象征 曾是 简单地 一个 叉 和 二 帖子 反而 的
[wʌn] .
one **.**
一 .

克雷格意识到，这个符号其实就是一个有两个柱子的十字架，而不是一个柱子。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .
He **felt** **a** **little** **annoyed** **.**
他 毛毡 一个 小的 恼怒 .

他感到有些恼火。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm]
His **own** **government** **had** **told** **him** **enough** **to** **make** **him** **eager** **to** **come**
他的 自己的 政府 有 讲述 他 足够的 到 制作 他 渴望的 到 来
[ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
on **this** **job** **,**
在 这 工作 ,

他自己的政府已经向他透露了足够多的信息，让他渴望接受这份工作。

[bʌt; bət] [ðeid] ['ɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪm'fætɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pɑːlətɪks][ɔːr][rɪ'lɪdʒən] .
but **they'd** **also** **warned** **him** **emphatically** **not** **to** **discuss** **politics** **or** **religion** **.**
但 他们会 还 警告 他 强调地 不是 到 讨论 政治 或者 宗教 .

但他们也曾郑重警告他不要谈论政治或宗教。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['niːdɪd] [frendz] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
He **supposed** **the** **United** **States** **needed** **friends** **wherever** **they** **could** **be** **found**
他 据称 这 团结的 各州 需要 朋友们 无论 他们 可以 是 成立
,
,
,

他认为美国需要尽可能地结交朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] ['boʊlʃɪvɪzəm] .
but **a** **dictatorship** **wasn't** **his** **notion** **of** **a** **good** **alternative** **to** **Bolshevism** **.**
但 一个 专政 不是 他的 概念 的 一个 好的 选择 到 布尔什维克主义 .

但他认为独裁统治并不是布尔什维克主义的良好替代方案。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [pɔɪnt] .
He **realized** **that** **the** **warning** **had** **point** **.**
他 已实现 那 这 警告 有 观点 .

他意识到这个警告是有道理的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['ruːθləs] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ,
He **didn't** **know** **how** **ruthless** **these** **people** **might** **be** **,**
他 没有 知道 如何 无情 这些 人们 可能 是 ,

他并不知道这些人会有多么冷酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['erfiːld] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] .
but **the** **shooting** **back** **at** **the** **airfield** **hadn't** **been** **any** **game** **of** **marbles** **.**
但 这 射击 后退 在 这 机场 之前没有 到过 任何 游戏 的 弹珠 .

但机场发生的枪战可不是儿戏。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ɔːr] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][æn; ən]
For **that** **matter** **,** **the** **whole** **country** **,** **or** **what** **he'd** **seen** **of** **it** **,** **had** **an**
为了 那 事情 , 这 所有的 国家 , 或者 什么 他会 已见 的 它 , 有 一个
[ɑːrmd] - [kæmp] [er] .
armed **-** **camp** **air** **.**
武装 - 营 空气 .

就此而言，整个国家，或者说他所看到的，都弥漫着军营的气氛。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːz(ə)n]

He	decided	the	thing	to	do	was	to	concentrate	on	the	scientific	reason
他	决定	这	事物	到	做	曾是	到	集中	在	这	科学	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

for	his	visit	,
为了	他的	访问	,

他决定应该专注于此行的科学目的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][stɑːrt][æz; əz]['eni] .

and	now	was	as	good	a	time	to	start	as	any	.
和	现在	曾是	作为	好的	一个	时间	到	开始	作为	任何	.

现在正是开始的好时机。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] - , [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] .

He	leaned	toward	Brulieres	,	then	realized	that	wasn't	necessary	.
他	倾斜	朝向	-	,	然后	已实现	那	不是	必要的	.

他向布鲁列尔靠去，然后意识到没有必要这样做。

" [ɜːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] ?

"	Er	—	are	you	at	liberty	to	tell	me	anything	about	the	explosion	?
"	呃	—	是	你	在	自由	到	告诉	我	任何事物	关于	这	爆炸	?

“呃——您能告诉我一些关于爆炸的事情吗？”

" - [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv]

"	Brulieres	eyed	him	for	a	moment	,	and	again	there	was	the	hint	of
"	-	眼睛	他	为了	一个	片刻	,	和	再次	那里	曾是	这	暗示	的

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

布鲁利埃尔打量了他一会儿，脸上再次浮现出一丝微笑。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['siːkrətɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] .

"	We	could	hardly	be	secretive	with	you	,	Doctor	.
"	我们	可以	几乎	是	神秘的	和	你	,	医生	.

"医生，我们很难对您保密。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ekspɜːrt] .

You	are	the	expert	.
你	是	这	专家	.

你是专家。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld] ? "

How	much	were	you	told	?	"
如何	很多	是	你	讲述	?	"

你被告知了多少？

" [dʒʌst] [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]['nuːkliər] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

"	Just	that	there'd	been	a	nuclear	explosion	of	unknown	origin	.
"	只是	那	那里	到过	一个	核	爆炸	的	未知	起源	.

“只是发生了一次原因不明的核爆炸。”

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [spek'tækjələr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

They	said	there	was	something	spectacular	about	it	.	"
他们	说	那里	曾是	某物	壮观的	关于	它	.	"

他们说这东西非常壮观。

" [spek'tækjələr] ?

"	Spectacular	?
"	壮观的	?

“壮观？”

[ˌes 'aɪ] !
Si **!**
硅 !

是的！

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l]
Your **government** **was** **gracious** **enough** **to** **accept** **our** **request** **for** **technical**
你的 政府 曾是 亲切 足够的 到 接受 我们的 要求 为了 技术的
[help] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] ['diːteɪlz] .
help **without** **demanding** **details** **.**
帮助 没有 要求 细节 .

贵国政府非常宽容地接受了我们的技术援助请求，而没有要求提供细节。

[sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
Security **is** **very** **difficult** **,** **as** **you** **comprehend** **.**
安全 是 非常 难的 , 作为 你 理解 .

正如你所理解的，安全问题非常棘手。

" - [lʊkt] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Brulieres** **looked** **absent** **for** **a** **moment** **.**
" - 看起来 缺席的 为了 一个 片刻 .

布鲁利埃斯一时心不在焉。

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] ['feɪməs] [ɪn] [prɪ] - ['krɪstʃən] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ]
" **The** **explosion** **occurred** **at** **a** **spot** **famous** **in** **pre** **-** **Christian** **legends** **,** **which** **is** **why**
" 这 爆炸 发生 在 一个 点 著名的 在 预 - 基督教 传说 , 哪个 是 为什么
[frend] [diːɛntɛs] [ə'kʌmpəniz] [juː 'es] .
friend **Dientes** **accompanies** **us** **.**
朋友 牙齿 伴随 我们 .

"爆炸发生在基督教之前的传说中著名的地点，所以朋友迪恩特斯陪同我们前往。"

[hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪkspɛrtoʊ] .
He **is** **considered** **experto** **.**
他 是 经过考虑的 专家 .

他被认为是专家。

" [ðə; ði] [ɪn'tens] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
" **The** **intense** **eyes** **turned** **upon** **the** **Indian** **,** **with** **a** **hint** **of** **mischief** **.**
" 这 激烈的 眼睛 转向 之上 这 印度 , 和 一个 暗示 的 恶作剧 .

"他那双锐利的眼睛转向了印第安人，带着一丝顽皮。

" [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [æz; əz] [wel] .
" **Not** **that** **he** **fails** **to** **be** **a** **good** **Christian** **as** **well** **.**
" 不是 那 他 失败 到 是 一个 好的 基督教 作为 出色地 .

"但这并不意味着他不是一个好基督徒。"

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [krɔːst] [hɪm'self] ['nɜːrvəsli] .
" **The** **Indian** **crossed** **himself** **nervously** **.**
" 这 印度 交叉 他自己 紧张地 .

"印度人紧张地划了个十字。"

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , " - [went] [ɑːn] , " [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌn'kʌvərd] [sʌm; səm] ['veri]
" **The** **explosion** **,** **"** **Brulieres** **went** **on** **,** **"** **seems** **to** **have** **uncovered** **some** **very**
" 这 爆炸 , " - 去 在 , " 似乎 到 有 裸露 一些 非常
['eɪnʃənt] ['tʌnlz] .
ancient **tunnels** **.**
古老的 隧道 .

布鲁利埃继续说道："爆炸似乎揭开了一些非常古老的隧道。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈnuːkliər] [ˈfɪzɪsɪst]

We	wish	to	explore	them	,	but	we	felt	we	needed	a	nuclear	physicist
我们	希望	到	探索	他们	,	但	我们	毛毡	我们	需要	一个	核	物理学家

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

我们想探索它们，但我们觉得需要一位核物理学家陪同。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [frʌm; frəm]

Especially	since	there	appears	the	possibility	that	the	explosion	originated	from
尤其	自从	那里	出现	这	可能性	那	这	爆炸	起源于	从

[ðə; ði] [ˈtʌnlz] .

the	tunnels	.
这	隧道	.

尤其是考虑到爆炸很可能源于隧道内部。

" [kreg] [hɜːrd] [ˌnɔriːˈeɪgə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Craig	heard	Noriega	clear	his	throat	.
"	克雷格	听到	诺列加	清除	他的	喉	.

克雷格听到诺列加清了清嗓子。

- [glɑːnst] [æt; ət] [ˌnɔriːˈeɪgə] .

Brulieres	glanced	at	Noriega	.
-	瞥了一眼	在	诺列加	.

布鲁列尔瞥了诺列加一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [səˈdʒestɪd] , " [ðə; ði] [priːst] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

"	It	has	also	been	suggested	,	"	the	priest	said	,	"	that	the	uncovering	of
"	它	有	还	到过	建议	,	"	这	牧师	说	,	"	那	这	揭开	的

[ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ɪz] [koʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] ,

the	tunnels	is	coincidental	,
这	隧道	是	巧合	,

“也有人认为，”这位神父说，“这些隧道的发现纯属巧合。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

and	that	the	explosion	was	of	foreign	origin	.
和	那	这	爆炸	曾是	的	外国的	起源	.

爆炸是由外国引起的。

" [kreg] [θɔːt] [ðæt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .

"	Craig	thought	that	over	,	and	was	annoyed	.
"	克雷格	想法	那	超过	,	和	曾是	恼怒	.

克雷格想了想，觉得很恼火。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfli] .

"	That	does	not	seem	likely	,	"	he	said	,	a	little	stiffly	.
"	那	做	不是	似乎	可能	,	"	他	说	,	一个	小的	僵硬地	.

“这似乎不太可能，”他有些生硬地说。

" [ˈnoʊbɑːdi] [ɪz] [ˈtɔːsɪŋ] [lɪv; laɪv] [ˈwɔːrhed] [əˈraʊnd] .

"	Nobody	is	tossing	live	warheads	around	.
"	无人	是	抛掷	居住	弹头	大约	.

“没有人会随意投掷实弹头。”

" [ˌnɔriːˈeɪgə] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Noriega	spoke	for	the	first	time	.
"	诺列加	辐	为了	这	第一的	时间	.

诺列加首次发言。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ˈræðər] [haɪ] .

His	voice	was	crisp	and	rather	high	.
他的	嗓音	曾是	脆	和	相当	高的	.

他的声音清脆而略高。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pər'hæps] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər] [kreg] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [tuː]
" **You** **can** **perhaps** **speak** **for** **your** **own** **nation** **,** **Doctor** **Craig** **;** **but** **others** **too**
" 你 能 也许 说话 为了 你的 自己的 国家 , 医生 克雷格 ; 但 其他的 也
[pə'zes] ['mɪsaɪlz] .
possess **missiles** **.**
具有 导弹 .

"克雷格博士，您或许可以代表您自己的国家发言；但其他国家也拥有导弹。"

" - [ˌɪntər'poʊzd] , " [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [pʊtʃ] ['veri]
" **Brulieres** **interposed** **,** " **You** **no** **doubt** **know** **,** **Doctor** **,** **that** **a** **communist** **putsch** **very**
" - 插入 , " 你 不 怀疑 知道 , 医生 , 那 一个 共产 政变 非常
['nɪrli] [tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] .
nearly **took** **over** **this** **country** **.**
几乎 采取 超过 这 国家 .

布鲁利埃插话道："医生，您肯定知道，一场共产主义政变几乎就夺取了这个国家的政权。"

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['veri] [strɪkt] ['meʒərz] [ə'genst] [ə; eɪ]
The **present** **government** **has** **been** **compelled** **to** **very** **strict** **measures** **against** **a**
这 展示 政府 有 到过 被迫 到 非常 严格的 措施 反对 一个
['fɜːrðər] [ə'tempt] .
further **attempt** **.**
更远 试图 .

现任政府已被迫采取非常严格的措施，以阻止此类企图再次发生。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [neiʃəns] .
Therefore **we** **are** **not** **popular** **with** **the** **communist** **nations** **.**
所以 我们 是 不是 受欢迎的 和 这 共产 国家 .

因此，我们不受共产主义国家的欢迎。

" [kreg] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Craig** **waved** **a** **hand** **impatiently** **.**
" 克雷格 挥手 一个 手 不耐烦地 .

克雷格不耐烦地挥了挥手。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] . . . .
" **Yes** **,** **I** **know** **that** **,** **but** **.** **.** **.** **.**
" 是的 , 我 知道 那 , 但 . . . .

"是的，我知道，但是....."

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kerləs] .
" **He** **realized** **he** **was** **being** **careless** **.**
" 他 已实现 他 曾是 存在 粗心 .

他意识到自己太粗心了。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .
" **I** **only** **wish** **to** **approach** **my** **investigation** **with** **an** **open** **mind** **.**
" 我 仅有的 希望 到 方法 我的 调查 和 一个 打开 头脑 .

"我只想以开放的心态进行调查。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] ?
You **say** **the** **tunnels** **were** **ancient** **?**
你 说 这 隧道 是 古老的 ?

你说这些隧道很古老?

['ɪŋkən] , [pər'hæps] ?
Incan **,** **perhaps** **?**
印加 , 也许 ?

或许是印加文明?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" **Brulieres** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
" - 摇晃 他的 头 缓慢地 .

布鲁利埃尔缓缓地摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [skeɪl] .
" They were hardly capable of anything on this scale .
" 他们 是 几乎 有能力的 的 任何事物 在 这 规模 .

“他们几乎没有能力做到这种规模的事情。”

[wʌn] ['kænɑːt] [spiːk] [soʊ] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
One cannot speak so surely of those who preceded the Incas in this place .
一 不能 说话 所以 一定 的 那些 WHO 之前 这 印加帝国 在 这 地方 .

对于印加人之前居住在这片土地上的人们，我们不能如此肯定地做出评价。

" [kreg] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] [muːv] ['fæstər] .
" Craig pondered , and felt his pulse move faster .
" 克雷格 沉思 , 和 毛毡 他的 脉冲 移动 快点 .

克雷格沉思片刻，感觉自己的脉搏跳得更快了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [soʊ][fɑːr] ? "
" How much have you learned so far ? "
" 如何 很多 有 你 学习 所以 远的 ? "

你目前学到了多少?

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
" What can be seen from the air .
" 什么 能 是 已见 从 这 空气 .

从空中可以看到什么。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .
We will be the first to land , if you decide it is safe .
我们 将要 是 这 第一的 到 土地 , 如果 你 决定 它 是 安全的 .

如果您认为安全，我们将率先着陆。

" [iː]
" II
" 二

“二

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌpər] ['ræmˌpɑːts][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['pætʃɪz]
They rose with the canyon , and its upper ramparts began to display patches
他们 玫瑰 和 这 峡谷 , 和 它是 上 城墙 开始 到 展示 补丁
[ʌv; əv] [snoʊ] .
of snow .
的 雪 .

它们随着峡谷上升，峡谷上部的峭壁上开始出现斑驳的积雪。

[ə'hed] [luːmd] ['sɑːlɪd] ['waɪtnəs] .
Ahead loomed solid whiteness .
前方 迫近 坚硬的 白人 .

前方是一片纯白。

[ðeɪ] [streɪnd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['snoʊfiːld] ['glerɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
They strained upward and emerged over a snowfield glaring white in the sun ,
他们 紧张 向上 和 出现 超过 一个 雪地 刺眼 白色的 在 这 太阳 ,

它们奋力向上攀爬，出现在一片阳光下闪着白光的雪原之上。

[ɪts]['dʒægɪd] [piːks] ['kæstɪŋ] [krɪsp] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] .
its jagged peaks casting crisp blue shadows .
它是 锯齿状 高峰 铸件 脆 蓝色的 阴影 .

它锯齿状的山峰投下清晰的蓝色阴影。

[ðə; ði] [kɑːptɚz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [næt] .
The copter's own shadow danced along beneath them like a crazy gnat .
这 直升机的 自己的 阴影 跳舞 沿着 下面 他们 喜欢 一个 疯狂的 小飞虫 .

直升机的影子像一只疯狂的蚊子一样在他们下方跳动。

[ðeɪ] [eɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] [piːks] ['dɔmineitiŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

They	aimed	for	a	cluster	of	five	or	six	peaks	dominating	everything	else	.
他们	旨在	为了	一个	簇	的	五	或者	六	高峰	占据主导地位	一切	别的	.

他们的目标是建造一个由五六座山峰组成的山峰群，凌驾于其他一切之上。

[diːɛntɛs] , ['twɪstɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['pwestoʊ][diː] [lɔːs] [dɛ'moniˌoʊs] .

Dientes	,	twisting	nervously	in	his	seat	,	mumbled	something	about	"	puesto	de	los	demonios	.
牙齿	,	扭曲	紧张地	在	他的	座位	,	喃喃自语	某物	关于	"	普埃斯托	德	洛杉矶	恶魔	.

迪恩特斯在座位上紧张地扭动着身子，咕哝着“puesto de los Demonios”。

" [ðeɪ] [fluː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] ['klʌstər] .

"	They	flew	between	two	of	the	peaks	and	were	in	a	basin	formed	by	the	roughly	circular	cluster	.
"	他们	飞翔	之间	二	的	这	高峰	和	是	在	一个	盆地	形成	经过	这	大致	圆	簇	.

“它们飞越两座山峰之间，来到了由大致呈圆形的山群形成的盆地中。

['zɪroʊ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbviəs] [æz; əz][æn; ən] ['ʌgli] [dɑːrk] [blɑːtʃ] [ɑːn] [waɪt] [klɔːθ] .

Zero	ground	of	the	explosion	was	as	obvious	as	an	ugly	dark	blotch	on	white	cloth	.
零	地面	的	这	爆炸	曾是	作为	明显的	作为	一个	丑陋的	黑暗的	斑点	在	白色的	布	.

爆炸零点就像白布上的一块难看的黑色污渍。

[snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['eriə] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [sloʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [piːk] ,

Snow	had	been	melted	away	from	an	oblong	area	on	the	inner	slope	of	one	peak	,
雪	有	到过	融化	离开	从	一个	长方形	区域	在	这	内	坡	的	一	顶峰	,

其中一座山峰内侧山坡上一块长方形区域的积雪已经融化殆尽。

['liːvɪŋ] ['neɪkɪd] [rɑːk] .

leaving	naked	rock	.
离开	裸	岩石	.

留下裸露的岩石。

[kreg] [stɛərd][æt; ət] [wʌt] [leɪ] [rɪ'viːld] .

Craig	stared	at	what	lay	revealed	.
克雷格	凝视	在	什么	躺	揭晓	.

克雷格盯着眼前的一切。

[ə; eɪ] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

A	plateau	was	carved	out	of	the	mountainside	,
一个	高原	曾是	雕刻	出去	的	这	山坡	,

人们在山体上开凿出一个高原，

[soʊ] [flæt] [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'saɪsli] ['oʊv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

so	flat	and	so	precisely	oval	that	there	wasn't	an	instant's	doubt	that	it	was	artificial	.
所以	平坦的	和	所以	恰恰	椭圆形	那	那里	不是	一个	即时	怀疑	那	它	曾是	人造的	.

它如此平坦，形状又如此规整，以至于人们毫不怀疑它是人造的。

[ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [wɔ:l] [wʌz; wəz]['vɜ:rtɪk(ə)l] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪps] .

The	uphill	wall	was	vertical	,	following	exactly	the	curve	of	the	ellipse	.
这	上坡	墙	曾是	垂直的	,	下列的	确切地	这	曲线	的	这	椭圆	.

上坡的墙壁是垂直的，完全沿着椭圆的曲线延伸。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət] [kreg] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] [blæk] ['tʌn(ə)l] [maʊðz]

The	wall	was	in	shadow	,	but	Craig	could	make	out	the	five	black	tunnel	mouths
这	墙	曾是	在	阴影	,	但	克雷格	可以	制作	出去	这	五	黑色的	隧道	嘴

,

,

,

墙壁处于阴影中，但克雷格仍然能辨认出五个黑色的隧道口。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['i:vnli] [speɪst] .

all	of	a	shape	and	evenly	spaced	.
全部	的	一个	形状	和	均匀地	间隔	.

形状统一，间距均匀。

[hi:; hi] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæst]

He	let	out	his	breath	in	a	grunt	as	he	remembered	that	this	was	a	blast
他	让	出去	他的	气息	在	一个	咕哝	作为	他	记得	那	这	曾是	一个	爆炸

['eriə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] .

area	and	that	they	were	getting	close	.
区域	和	那	他们	是	获得	关闭	.

他哼了一声，意识到这里是爆炸区，而且他们正在靠近，不禁长舒一口气。

['heɪstɪli] , [hi:; hi] [ʌn'hʊdɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɔ:kwərd] [wɪð; wɪθ]

Hastily	,	he	unhooded	one	of	the	instruments	,	his	fingers	awkward	with
草草	,	他	未戴帽子的	一	的	这	仪器	,	他的	手指	尴尬的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他急忙解开其中一件乐器的罩子，兴奋得手指有些笨拙。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['daɪəl] .

He	watched	the	dial	.
他	观看	这	拨号	.

他盯着表盘。

[noʊ] ['sɪriəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [jet] .

No	serious	radiation	yet	.
不	严肃的	辐射	然而	.

目前尚未发现严重辐射。

[rəbɑ:r] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeɪ]

Rabar	looked	at	him	,	and	he	nodded	his	head	to	indicate	they
拉巴尔	看起来	在	他	,	和	他	点头	他的	头	到	表明	他们

[kʊd; kəd][goʊ]['kloʊzər] .

could	go	closer	.
可以	去	更近	.

拉巴尔看了他一眼，点了点头，示意他们可以走近些。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [maɪld] .

The	radiation	increased	a	little	but	was	still	mild	.
这	辐射	增加	一个	小的	但	曾是	仍然	温和的	.

辐射量略有增加，但仍然很轻微。

[hi:; hi] ['pɒndəd] .

He	pondered	.
他	沉思	.

他沉思片刻。

[ðə; ði][blæst][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ]['ɔːrdər] ,

The	blast	had	been	very	clean	,	and	of	a	low	order	,
这	爆炸	有	到过	非常	干净的	,	和	的	一个	低的	命令	,

爆炸非常干净利落，威力也很小。

['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['skɑːrɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] .

melting	the	snow	without	even	scarring	the	rock	.
融化	这	雪	没有	甚至	疤痕	这	岩石	.

融化积雪，岩石却毫发无损。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['sentər]

Apparently	it	had	occurred	not	far	above	the	surface	and	over	the	center
显然	它	有	发生	不是	远的	多于	这	表面	和	超过	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

of	the	plateau	.
的	这	高原	.

显然，它发生在距离地表不远的高原中心地带。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['wɔːrhed] [ðæt] [fɪt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

He	didn't	know	of	any	existing	warheads	that	fit	the	explosion	,
他	没有	知道	的	任何	现存的	弹头	那	合身	这	爆炸	,

他不知道市面上是否有适合这种爆炸的弹头。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] [ɪn'tent][ɔːr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][blæst][soʊ]

nor	could	he	believe	that	either	intent	or	coincidence	had	placed	the	blast	so
也不	可以	他	相信	那	任何一个	意图	或者	巧合	有	放置	这	爆炸	所以

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

他也无法相信，无论是蓄意还是巧合，爆炸发生的地点会如此精准。

[ðə; ði]['kɑːptər][wʌz; wəz] ['hʌvər] [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

The	copter	was	hovering	now	,	the	other	passengers	watching	him	silently	.
这	直升机	曾是	悬停	现在	,	这	其他	乘客	观看	他	默默	.

直升机悬停在空中，其他乘客默默地看着他。

[hiː; hi][met] - [aɪz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'weɪ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	met	Rabar's	eyes	,	and	glanced	away	,	uncomfortable	.
他	遇见	-	眼睛	,	和	瞥了一眼	离开	,	不舒服	.

他与拉巴尔的目光相遇，然后不自在地移开了视线。

[ɪf] [ðə; ði] ['priːsts] [aɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃərz] , [ðen] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]

If	the	priest's	eyes	reminded	him	of	a	vulture's	,	then	Rabar's	made	him	think
如果	这	牧师的	眼睛	提醒	他	的	一个	秃鹫的	,	然后	-	制成	他	思考

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlfs] .

of	a	wolf's	.
的	一个	狼的	.

如果说牧师的眼睛让他想起了秃鹫的眼睛，那么拉巴尔的眼睛就让他想起了狼的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm][ə'lɜːrt][ænd; ənd]

They	had	an	odd	yellowish	tinge	,	and	were	at	one	time	alert	and
他们	有	一个	奇怪的	淡黄色	色调	,	和	是	在	一	时间	警报	和

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

devoid	of	expression	.
缺乏	的	表达	.

它们带着一种奇特的淡黄色，而且一度警觉而面无表情。

[kreg] ['kudnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][mæn][fɪt]['ɪntuː] [θɪŋz] ,

Craig	couldn't	know	where	the	man	fit	into	things	,
克雷格	不能	知道	在哪里	这	男人	合身	进入	事物	,

克雷格不知道这个人在这其中扮演着什么角色。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪŋ] [truː] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['paɪlət] .

but	he	didn't	ring	true	as	a	simple	pilot	.
但	他	没有	戒指	真的	作为	一个	简单的	飞行员	.

但他给人的感觉并不像个普通的飞行员。

[kreg] ['niːdɪd] [noʊ]['daiəgræmz] [drɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [went] .

Craig	needed	no	diagrams	drawn	for	him	,	so	far	as	his	own	position	went	.
克雷格	需要	不	图表	绘制	为了	他	,	所以	远的	作为	他的	自己的	位置	去	.

就他自己的位置而言，克雷格不需要别人给他画图。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]

In	the	first	place	,	the	opposition	might	assassinate	him	simply	to	embarrass	the
在	这	第一的	地方	,	这	反对	可能	暗杀	他	简单地	到	尴尬	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

首先，反对派可能会暗杀他，仅仅是为了羞辱政府。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌnɔriː'eɪgəz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

if	he	seemed	to	stand	in	the	way	of	Noriega's	project	of	making
如果	他	似乎	到	站立	在	这	方式	的	诺列加的	项目	的	制作

[pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

political	capital	of	the	explosion	,
政治的	首都	的	这	爆炸	,

如果他似乎阻碍了诺列加利用爆炸事件捞取政治资本的计划，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌnɔriː'eɪgə] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	if	Noriega	represented	a	strong	faction	in	the	government	,
和	如果	诺列加	代表	一个	强的	派	在	这	政府	,

如果诺列加代表了政府中的一个强大派系，

[ðæt] ['fækʃ(ə)n] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][let] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

that	faction	might	think	it	worth	while	to	let	something	happen	to	him	and
那	派	可能	思考	它	值得	尽管	到	让	某物	发生	到	他	和

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kɔmjunists] .

blame	it	on	the	communists	.
责备	它	在	这	共产党	.

那个派系可能会认为，让他出事，然后把责任推到共产党身上，是值得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pə'teɪtoʊ][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wət'evər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt]

But	the	hottest	potato	of	all	would	be	whatever	he	learned	at	the	spot
但	这	最热门	土豆	的	全部	会	是	任何	他	学习	在	这	点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

of	the	explosion	.
的	这	爆炸	.

但最棘手的问题莫过于他在爆炸现场了解到的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [θɪŋz] .

He	could	imagine	all	sorts	of	fabulous	things	.
他	可以	想象	全部	排序	的	太棒了	事物	.

他能想象出各种各样奇妙的事情。

[soʊ] [wʊd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋθs]
So **would** **others** **,** **and** **some** **of** **them** **would** **go** **to** **considerable** **lengths**
所以 会 其他的 , 和 一些 的 他们 会 去 到 大量 长度
[tuː; tə] [noʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

其他人也会如此，有些人甚至会不惜一切代价去了解真相。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , ['dæŋgəld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , [ʃoʊd] [noʊ][bæd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
An **instrument** **,** **dangled** **at** **the** **end** **of** **a** **line** **,** **showed** **no** **bad** **radiation** **,**
一个 乐器 , 悬挂着 在 这 结尾 的 一个 线 , 显示 不 坏的 辐射 ,

一根绳子末端悬挂着的仪器没有显示有害辐射。

[soʊ] [kreg] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd] .
so **Craig** **said** **they** **could** **land** **.**
所以 克雷格 说 他们 可以 土地 .

所以克雷格说他们可以降落了。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊðz] [siːmd] [laɪk] [kən'vəːdʒɪŋ] [blæk] [stɛəz]
When **he** **stood** **on** **the** **plateau** **the** **tunnel** **mouths** **seemed** **like** **converging** **black** **stares**
什么时候 他 站立 在 这 高原 这 隧道 嘴 似乎 喜欢 收敛 黑色的 凝视
.
:
.

当他站在高原上时，那些隧道口看起来就像汇聚在一起的黑色目光。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [itʃt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
Nevertheless **he** **itched** **to** **explore** **.**
尽管如此 他 痒 到 探索 .

然而，他内心深处渴望探索。

[ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .
Impatiently **,** **he** **led** **the** **unloading** **and** **stacking** **of** **his** **equipment** **.**
不耐烦地 , 他 引领 这 卸货 和 堆叠 的 他的 设备 .

他不耐烦地领着大家卸下并堆放好他的设备。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['evɪdəntli] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
When **that** **was** **done** **the** **group** **stood** **for** **a** **minute** **,** **evidently** **all** **feeling** **the**
什么时候 那 曾是 完毕 这 团体 站立 为了 一个 分钟 , 显然 全部 感觉 这
[ɔː] [kreg] [dɪd] .
awe **Craig** **did** **.**
敬畏 克雷格 做过 .

事情结束后，众人静静地站了一会儿，显然都和克雷格一样感到敬畏。

[diːɛntɛs] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
Dientes **was** **first** **to** **break** **the** **silence** **,** **muttering** **something** **under** **his** **breath** **.**
牙齿 曾是 第一的 到 休息 这 沉默 , 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 .

迪恩特斯率先打破了沉默，低声嘟囔着什么。

- [fɪkst] [ðə; ði]['ɪndiən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [sɪ'vɪr] .
Brulieres **fixed** **the** **Indian** **with** **a** **look** **that** **was** **not** **entirely** **severe** **.**
- 固定的 这 印度 和 一个 看 那 曾是 不是 完全 严重 .

布鲁列尔斯用一种并不完全严厉的眼神盯着那名印度人。

" ['krɪstʃən] [prerz] , ['hiːhoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Christian** **prayers** **,** **hijo** **,** **if** **you** **please** **.**
" 基督教 祈祷 , 儿子 , 如果 你 请 .

"孩子，请念基督教祷文。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreg] .
" **He** **turned** **to** **Craig** **.**
" 他 转向 到 克雷格 .

他转向克雷格。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [wer] [wiː; wi][stænd] ? "

"	What	can	be	learned	where	we	stand	?	"
"	什么	能	是	学习	在哪里	我们	站立	?	"

"我们能从目前的情况中学到什么？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .

"	I	should	be	able	to	determine	the	type	of	explosion	.
"	我	应该	是	有能力的	到	决定	这	类型	的	爆炸	.

我应该能够确定爆炸的类型。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [rɑːk] ['sæmpəlz] , [ænd; ənd][set] [ʌp][sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] . "

I	will	have	to	take	rock	samples	,	and	set	up	some	apparatus	.	"
我	将要	有	到	拿	岩石	样品	,	和	放	向上	一些	设备	.	"

我需要采集岩石样本，并搭建一些仪器设备。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ? "

"	How	long	will	that	require	?	"
"	如何	长的	将要	那	要求	?	"

"这需要多长时间？"

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .

"	Less	than	an	hour	,	with	luck	.
"	较少的	比	一个	小时	,	和	运气	.

"运气好的话，不到一个小时。"

" - [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Brulieres	was	thoughtful	for	a	while	.
"	-	曾是	周到	为了	一个	尽管	.

布鲁利埃沉思了一会儿。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnlz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːrk] .

"	In	that	case	,	I	believe	we	shall	begin	reconnoitering	the	tunnels	while	you	work	.
"	在	那	案件	,	我	相信	我们	将	开始	侦察	这	隧道	尽管	你	工作	.

"既然如此，我认为我们应该在你工作的时候开始勘察隧道。"

[bʌt; bət][fɜːrst] , [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrt][ɪn][ˌdimə'nɑːlədʒi] .

But	first	,	let	us	hear	from	our	expert	in	demonology	.
但	第一的	,	让	我们	听到	从	我们的	专家	在	恶魔学	.

但首先，让我们听听恶魔学专家怎么说。

" [diːɛntɛs] [skwɜːmd] ['gɪltɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] ['kloʊðɪŋ] .

"	Dientes	squirmed	guiltily	in	his	mountain	clothing	.
"	牙齿	扭动着身子	内疚地	在	他的	山	衣服	.

"迪恩特斯穿着登山服，内疚地扭动着身子。"

" [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [seɪ] , ['pɑːdreɪ] . "

"	I	know	only	what	the	old	tales	say	,	Padre	.	"
"	我	知道	仅有的	什么	这	老的	故事	说	,	神父	.	"

"我只知道那些古老的故事是怎么说的，神父。"

" [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Tell	us	,	if	you	please	.
"	告诉	我们	,	如果	你	请	.

请告诉我们。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][pɑːgənɪsmoʊ] . "

We	will	decide	later	whether	you	have	been	guilty	of	paganismo	.	"
我们	将要	决定	之后	无论	你	有	到过	有罪的	的	异教	.	"

我们将稍后决定你是否犯有异教罪。

" [ˌes 'aɪ] , ['pɑːdreɪ] .

"	Si	,	Padre	.
"	硅	,	神父	.

"是的，神父。"

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['dɛvəlz] .

This	place	is	the	home	of	the	Fire	Devils	.
这	地方	是	这	家	的	这	火	魔鬼	.

这里是火魔的家园。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

There	is	no	question	of	the	fact	.
那里	是	不	问题	的	这	事实	.

事实毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

It	is	precisely	as	described	when	I	was	a	small	boy	sitting	at	the	feet
它	是	恰恰	作为	描述	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	坐着	在	这	脚

[ʌv; əv] [lɔːs] [viˈeɪhoʊz] . "

of	los	viejos	.	"
的	洛杉矶	老家伙们	.	"

这和我小时候坐在老人们脚边时他们描述的一模一样。"

" [wel] , [ðen] .

"	Well	,	then	.
"	出色地	,	然后	.

"好吧。"

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['dɛvəlz][wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

What	manner	of	devils	were	they	?	"
什么	方式	的	魔鬼	是	他们	?	"

他们究竟是怎样的魔鬼?

" ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['faɪər] , ['pɑːdreɪ] , [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] .

"	Creatures	of	fire	,	Padre	,	such	that	the	eye	could	not	behold	without	being	blinded	.
"	生物	的	火	,	神父	,	这样的	那	这	眼睛	可以	不是	看哪	没有	存在	失明	.

"神父，这些生物如同火焰一般，令人目眩神迷，一眼就会失明。"

[braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] . "

Brighter	than	the	sun	.	"
更亮	比	这	太阳	.	"

比太阳还亮。

" [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ? "

"	Did	they	make	war	upon	your	people	?	"
"	做过	他们	制作	战争	之上	你的	人们	?	"

他们是否曾向你们的人民发动战争?

" [ðoʊz] [huː] [əˈproʊtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ʌv; əv]['faɪər] .

"	Those	who	approached	this	place	were	punished	with	spears	of	fire	.
"	那些	WHO	接近	这	地方	是	受到惩罚	和	长矛	的	火	.

"凡靠近此地者，皆遭火矛惩罚。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

It	is	told	that	in	ancient	times	,	they	were	often	seen	flying	through	the	sky	,
它	是	讲述	那	在	古老的	时代	,	他们	是	经常	已见	飞行	通过	这	天空	,

据说在古代，人们经常看到它们在空中飞行。

['treɪlɪŋ] [lɔːŋ] [teɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] .

trailing	long	tails	of	white	feathers	.
尾随	长的	尾巴	的	白色的	羽毛	.

拖着长长的白色羽毛尾巴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [dɪ'mændɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]
Sometimes **they** **visited** **the** **villages** **,** **demanding** **strange** **things** **and** **frightening** **the**
有时 他们 到访 这 村庄 , 要求 奇怪的 事物 和 令人恐惧 这
['pi:p(ə)l] . "
people **.** **"**
人们 . "

他们有时会到村子里去，提出一些奇怪的要求，吓唬村民。

" [du:][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['menʃ(ə)n] [ði:z] ['tʌnlz] ? "
" **Do** **the** **stories** **mention** **these** **tunnels** **?** **"**
" 做 这 故事 提到 这些 隧道 ? "

“故事里提到过这些隧道吗？”

" [noʊ] , ['pɑ:dreɪ] .
" **No** **,** **Padre** **.**
" 不 , 神父 .

“不，神父。”

[ðə; ði]['faɪər]['dɛvəlz] [lɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] .
The **Fire** **Devils** **lived** **beneath** **the** **snow** **.**
这 火 魔鬼 居住地 下面 这 雪 .

火魔生活在雪下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "
They **were** **seen** **to** **vanish** **into** **it** **.** **"**
他们 是 已见 到 消失 进入 它 . "

人们看到他们消失在里面。

" [wɪ'ðaʊt] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Without** **melting** **it** **?** **"**
" 没有 融化 它 ? "

“不把它融化吗？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ɔ:f][ðer; ðər]['faɪər] , [pər'hæps] .
" **They** **could** **turn** **off** **their** **fire** **,** **perhaps** **.**
" 他们 可以 转动 离开 他们的 火 , 也许 .

“他们或许可以关掉火。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['pɑ:dreɪ] , [hu:] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ]['di:mənz] ? "
In **any** **event** **,** **Padre** **,** **who** **knows** **what** **is** **possible** **with** **demons** **?** **"**
在 任何 事件 , 神父 , WHO 知道 什么 是 可能的 和 恶魔 ? "

总之，神父，谁知道恶魔会做出什么事来呢?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [strɪkt] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
" **I** **know** **that** **you** **need** **and** **will** **receive** **many** **hours** **of** **strict** **Christian** **instruction** **.**
" 我 知道 那 你 需要 和 将要 收到 许多 小时 的 严格的 基督教 操作说明 .

我知道你需要并且将会接受很多小时严格的基督教教义教导。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪf] [ðə; ði]['dɛvəlz] [pər'su:d]
How **is** **it** **that** **men** **returned** **to** **tell** **of** **these** **things** **if** **the** **devils** **pursued**
如何 是 它 那 男人 返回 到 告诉 的 这些 事物 如果 这 魔鬼 追击
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spiə] [ʌv; əv]['faɪər] ? "
them **with** **spears** **of** **fire** **?** **"**
他们 和 长矛 的 火 ? "

如果魔鬼用火矛追赶他们，这些人怎么还能回来讲述这些事呢?

" [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] . "
" **Some** **escaped** **.** **"**
" 一些 逃脱 . "

“有些人逃脱了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [toʊld][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ?
" Is it definitely told of individuals who were killed ?
" 是 它 确实 讲述 的 个人 WHO 是 被杀 ?

"它是否明确记载了被杀害的个人？"

" [diːɛntɛs] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Dientes looked thoughtful , and disappointed .
" 牙齿 看起来 周到 , 和 失望的 .

"迪恩特斯若有所思，显得有些失望。"

" [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['eni] [huː] [wɜːr; wər][sleɪn] . "
" I do not recall the names of any who were slain . "
" 我 做 不是 记起 这 姓名 的 任何 WHO 是 被杀 . "

"我不记得任何遇难者的名字。"

" [bɑː] .
" Bah .
" 呸 .

"呸。

[waɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ?
Why have there been no reports in recent years ?
为什么 有 那里 到过 不 报告 在 最近的 年 ?

为什么近年来没有相关报道?

" [diːɛntɛs] [ʃ'rʌgd] .
" Dientes shrugged .
" 牙齿 耸了耸肩 .

迪恩特斯耸了耸肩。

" [kwiː'ɛn]['sævi] ?
" Quien sabe ?
" quien 萨贝 ?

"谁知道？"

[pər'hæps][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɛvəlz] . "
Perhaps the arrival of the true religion has driven away the devils . "
也许 这 到达 的 这 真的 宗教 有 驱动 离开 这 魔鬼 . "

或许是真正的宗教到来，才驱走了魔鬼。

" [pər'hæps] , " [sed] - , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['lɪftɪŋ] ['slaɪtli] .
" Perhaps , " said Brulieres , the corners of his mouth lifting slightly .
" 也许 , " 说 - , 这 角落 的 他的 嘴 举重 轻微地 .

"或许吧，"布鲁列尔说着，嘴角微微上扬。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʌnlz] .
He turned toward the tunnels .
他 转向 朝向 这 隧道 .

他转身朝隧道方向走去。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" I think , General ,
" 我 思考 , 一般的 ,

我认为，将军，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
that I will ask you and the lieutenant to explore a little way into one of
那 我 将要 问 你 和 这 中尉 到 探索 一个 小的 方式 进入 一 的
[ðə; ði] ['tʌnlz] .
the tunnels .
这 隧道 .

我会请你和中尉一起探查一下其中一条隧道。

[kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] .

Come	out	at	once	if	you	see	anything	that	might	be	dangerous	.
来	出去	在	一次	如果	你	看	任何事物	那	可能	是	危险的	.

如果看到任何可能危险的东西，立即出来。

" [kreg] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][held] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Craig	opened	his	mouth	to	protest	,	but	held	back	the	words	.
"	克雷格	打开	他的	嘴	到	反对	,	但	握住	后退	这	字	.

克雷格张开嘴想抗议，但最终还是忍住了。

[hiː; hi][dɪd] [eɪk] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌnlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] [hɪr] .

He	did	ache	to	get	into	the	tunnels	,	but	he	wasn't	a	free	agent	here	.
他	做过	疼痛	到	得到	进入	这	隧道	,	但	他	不是	一个	自由的	代理人	这里	.

他确实渴望进入球员通道，但他在这里并不是自由球员。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['juːnɪfɔːrmd] [men] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

He	watched	as	the	two	uniformed	men	disappeared	into	the	middle	tunnel	.
他	观看	作为	这	二	制服	男人	消失	进入	这	中间	隧道	.

他看着那两个身穿制服的男人消失在中间的隧道里。

[ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [lɔːst][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [sʌm; səm][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Their	flashlights	were	quickly	lost	as	they	rounded	some	turn	in	the	tunnel	.
他们的	手电筒	是	迅速地	丢失的	作为	他们	圆润	一些	转动	在	这	隧道	.

当他们转过隧道的某个弯道时，他们的手电筒很快就不见了。

- [sed] [tuː; tə] [diːɛntɛs] , " [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm]['sæmpəlz]

Brulieres	said	to	Dientes	,	"	The	doctor	and	I	must	take	some	samples
-	说	到	牙齿	,	"	这	医生	和	我	必须	拿	一些	样品

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

of	the	rock	.
的	这	岩石	.

布鲁列尔对迪恩特斯说："医生和我必须取一些岩石样本。"

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] ?

Will	you	be	good	enough	to	remain	here	and	guard	the	helicopter	?
将要	你	是	好的	足够的	到	保持	这里	和	警卫	这	直升机	?

你够格留在这里守卫直升机吗?

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['ɪndiːənz] ['ʃoʊldər] .

"	He	laid	his	hand	on	the	Indian's	shoulder	.
"	他	铺设	他的	手	在	这	印度人的	肩膀	.

他把手放在印第安人的肩膀上。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][jʊr; jər] ['helmɪt] .

"	I	see	that	you	are	not	comfortable	in	your	helmet	.
"	我	看	那	你	是	不是	舒服的	在	你的	头盔	.

"我看得出来你戴着头盔不太舒服。"

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	may	remove	it	if	you	wish	.
你	可能	消除	它	如果	你	希望	.

您可以根据自己的意愿将其删除。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

We	will	call	to	you	if	we	need	you	.
我们	将要	称呼	到	你	如果	我们	需要	你	.

如果需要你，我们会打电话给你。

" [kreg] ['riːəlaɪzd] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	Craig	realized	Brulieres	wanted	to	talk	to	him	alone	.
"	克雷格	已实现	-	通缉	到	讲话	到	他	独自的	.

克雷格意识到布鲁列尔想单独和他谈谈。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːst] .

He	went	with	the	priest	.
他	去	和	这	牧师	.

他和牧师一起去了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [skwɔtid] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] .

The	Indian	squatted	,	apparently	quite	comfortable	without	his	oxygen	.
这	印度	蹲着	,	显然	相当	舒服的	没有	他的	氧	.

印度人蹲着，显然没有氧气瓶也感觉很舒服。

" [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] , " - [ri'mɑːkt] .

"	He	is	used	to	high	altitudes	,	"	Brulieres	remarked	.
"	他	是	用过的	到	高的	海拔	,	"	-	评论	.

"他习惯了高海拔，"布鲁列尔评论道。

" [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'meɪn] ['kɑːnʃəs] [hɪr] .

"	You	or	I	could	hardly	remain	conscious	here	.
"	你	或者	我	可以	几乎	保持	有意识的	这里	.

"你我在这里都很难保持清醒。"

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] . "

I	wished	to	talk	to	you	,	Doctor	.	"
我	希望	到	讲话	到	你	,	医生	.	"

我想和您谈谈，医生。

" [ə'baʊt] [wʌt] , ['pɑːdreɪ] ? " [kreg] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

"	About	what	,	Padre	?	"	Craig	felt	a	little	awkward	with	the	title	.
"	关于	什么	,	神父	?	"	克雷格	毛毡	一个	小的	尴尬的	和	这	标题	.

"关于什么事，神父？"克雷格觉得这个称呼有点别扭。

" [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ə'pruːv] .

"	About	certain	things	in	our	country	of	which	you	do	not	approve	.
"	关于	肯定	事物	在	我们的	国家	的	哪个	你	做	不是	批准	.

"关于我们国家的一些事情，你并不赞同。"

" [kreg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Craig	hesitated	.
"	克雷格	犹豫了一下	.

克雷格犹豫了一下。

" [aɪ] . . . [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	I	.	.	.	am	here	on	a	scientific	mission	.	"
"	我	.	.	.	是	这里	在	一个	科学	使命	.	"

"我……是来执行科学任务的。"

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ?

"	Nevertheless	,	you	have	ideas	in	the	field	of	politics	?
"	尽管如此	,	你	有	想法	在	这	场地	的	政治	?

不过，您在政治领域有自己的想法吗?

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

I	hope	we	can	be	frank	with	each	other	.	"
我	希望	我们	能	是	坦率	和	每个	其他	.	"

我希望我们能彼此坦诚相待。

" [wel] . . . [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

"	Well	.	.	.	I	have	no	intention	of	being	critical	.
"	出色地	.	.	.	我	有	不	意图	的	存在	批判的	.

"嗯……我无意批评。"

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['seprət]

As	you	know	,	we	—	that	is	,	in	the	United	States	the	Church	is	separate
作为	你	知道	,	我们	—	那	是	,	在	这	团结的	各州	这	教会	是	分离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

from	the	government	.
从	这	政府	.

如你所知，我们——也就是在美国，教会与政府是分离的。

" [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] - - [maʊθ] [kwɜːk] .

"	The	corners	of	Brulieres	'	mouth	quirked	.
"	这	角落	的	-	-	嘴	古怪的	.

布鲁列尔的嘴角微微抽动了一下。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [pərˈhæps] ,

"	What	you	mean	,	perhaps	,
"	什么	你	意思是	,	也许	,

你的意思是，或许，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][toʊˌtæləˈteriən]

is	that	you	do	not	understand	how	the	Church	can	support	a	totalitarian
是	那	你	做	不是	理解	如何	这	教会	能	支持	一个	极权主义

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

那是因为你不理解教会怎么能支持极权政府。

[oʊ] , [duː][nɑːt]['proʊtest] ; [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

Oh	,	do	not	protest	;	the	facts	are	obvious	.
哦	,	做	不是	反对	;	这	事实	是	明显的	.

哦，别抗议了；事实显而易见。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [wɜːrs] [neɪmz] [ðæn; ðən] - [toʊˌtæləˈteriən] . -

We	have	been	called	worse	names	than	'	totalitarian	.	'
我们	有	到过	称为	更糟	姓名	比	-	极权主义	.	-

我们曾被冠以比"极权主义"更难听的称号。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp]['æktʃuəl][ɑːrmz] . "

You	do	not	think	it	right	that	the	Church	should	take	up	actual	arms	.	"
你	做	不是	思考	它	正确的	那	这	教会	应该	拿	向上	实际的	武器	.	"

你认为教会不应该拿起武器。

" [aɪ] — [jes] .

"	I	—	yes	.
"	我	—	是的	.

"我——是的。"

[sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .

Since	you	put	it	into	words	.
自从	你	放	它	进入	字	.

因为你把它说出来了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːnsept][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

We	have	a	different	concept	of	religion	.
我们	有	一个	不同的	概念	的	宗教	.

我们对宗教的理解不同。

" [ðə; ði] [priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	The	priest	nodded	slowly	.
"	这	牧师	点头	缓慢地	.

牧师缓缓点了点头。

" [ˌes 'aɪ] .
" **Si** .
" 硅 .

"是的。"

[wʌns] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər][lænd] .
Once **I** **visited** **your** **land** **.**
一次 我 到访 你的 土地 .

我曾到访过你们的土地。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] ['envid] [ðə; ði] [priːsts] [ðer; ðər] .
In **a** **way** **,** **I** **envied** **the** **priests** **there** **.**
在 一个 方式 , 我 令人羡慕 这 神父 那里 .

某种程度上，我羡慕那里的神父们。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][fæt]
we **have** **had** **more** **to** **contend** **with** **than** **the** **christening** **of** **fat**
我们 有 有 更多的 到 抗衡 和 比 这 洗礼 的 胖的
['beɪbiːz][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['traɪflɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
babies **and** **listening** **to** **trifling** **sins** **of** **appetite** **.**
婴儿 和 聆听 到 琐事 罪孽 的 食欲 .

我们有太多事情要处理，远不止给肥胖婴儿举行洗礼和倾听那些无关紧要的食欲之罪。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
We **are** **in** **the** **front** **line** **of** **battle** **.**
我们 是 在 这 正面 线 的 战斗 .

我们身处战斗前线。

" [kreg] [sed] ['stɪfli] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bæt(ə)l] , [ɔːr][æn; ən][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn] ?
" **Craig** **said** **stiffly** **,** " **Do** **you** **mean** **a** **spiritual** **battle** **,** **or** **an** **ideological** **one** **?**
" 克雷格 说 僵硬地 , " 做 你 意思是 一个 精神 战斗 , 或者 一个 思想 一 ?

克雷格生硬地说："你指的是精神上的斗争，还是意识形态上的斗争？"

" [ðɪs] [taɪm] - ['nɪrli] [smaɪld] .
" **This** **time** **Brulieres** **nearly** **smiled** **.**
" 这 时间 - 几乎 微笑 .

这一次，布鲁列尔几乎笑了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ?
" **Are** **you** **so** **certain** **,** **then** **,** **that** **they** **are** **not** **the** **same** **battle** **?**
" 是 你 所以 肯定 , 然后 , 那 他们 是 不是 这 相同的 战斗 ?

那么，你真的如此确定它们不是同一场战斗吗?

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [kreg] , [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] .
" **Damn** **it** **,** **thought** **Craig** **,** **I** **know** **better** **than** **to** **argue** **with** **a** **priest** **.**
" 该死 它 , 想法 克雷格 , 我 知道 更好的 比 到 争论 和 一个 牧师 .

"该死，"克雷格心想，"我当然知道不该跟神父争论。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He **did** **not** **answer** **for** **a** **minute** **.**
他 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 .

他沉默了一会儿。

- [sed] ['dʒentli] , " [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [də'rekt] .
Brulieres **said** **gently** **,** " **Please** **forgive** **me** **if** **I** **am** **too** **direct** **.**
- 说 轻轻地 , " 请 原谅 我 如果 我 是 也 直接的 .

布鲁列尔温和地说："如果我说话太直接，请原谅我。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [fɔːrs] ?

You	do	not	believe	that	Evil	is	a	real	force	?
你	做	不是	相信	那	邪恶的	是	一个	真实的	力量	?

你不相信邪恶是一种真实存在的力量吗?

" [kreg] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .

"	Craig	could	not	meet	the	penetrating	eyes	.
"	克雷格	可以	不是	见面	这	渗透	眼睛	.

克雷格不敢直视那双锐利的眼睛。

[ðə; ði][oʊld] [daʊt] [edʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] : [wʌt] [ɪf] ['hiːz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ?

The	old	doubt	edged	into	his	mind	:	what	if	he's	right	and	I	am	wrong	?
这	老的	怀疑	边缘	进入	他的	头脑	:	什么	如果	他是	正确的	和	我	是	错误的	?

旧日的疑虑再次涌上心头：万一他是对的，而我是错的呢?

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ?

What	if	there	is	a	personal	God	?
什么	如果	那里	是	一个	个人的	上帝	?

如果真有位格化的上帝呢?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] ,

He	pushed	the	thought	away	,
他	推动	这	想法	离开	,

他努力将这个念头抛诸脑后。

['telɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər]['hiːd] ['sʌfərd]

telling	himself	as	he	always	did	that	it	was	just	the	exposure	he'd	suffered
讲述	他自己	作为	他	总是	做过	那	它	曾是	只是	这	接触	他会	遭受

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

before	he	was	old	enough	to	think	for	himself	.
前	他	曾是	老的	足够的	到	思考	为了	他自己	.

他像往常一样告诉自己，这只是他在长大成人、能够独立思考之前所受到的影响。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , ['pɑːdreɪ] . "

He	said	,	"	I'm	a	scientist	,	Padre	.	"
他	说	,	"	我是	一个	科学家	,	神父	.	"

他说："我是一名科学家，神父。"

" [bʌt; bət][nɑːt] , [ən'les] [aɪ][ˌmɪs'dʒʌdʒ][juː; jʊ] , [æn; ən] ['eɪθɪst] ? "

"	But	not	,	unless	I	misjudge	you	,	an	atheist	?	"
"	但	不是	,	除非	我	误判	你	,	一个	无神论者	?	"

"但除非我误判了你，否则你不是无神论者吧？"

" [aɪ][kɔːl][maɪ'self][æn; ən][æg'nɑːstɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]['klæsɪfaɪ][ˌem 'iː] .

"	I	call	myself	an	agnostic	,	if	you	must	classify	me	.
"	我	称呼	我	一个	不可知论者	,	如果	你	必须	分类	我	.

"如果非要给我归类的话，我称自己为不可知论者。"

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] .

I	recognize	the	possibility	of	some	force	behind	life	and	mind	.
我	认出	这	可能性	的	一些	力量	在后面	生活	和	头脑	.

我意识到生命和思想背后可能存在某种力量。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .

I	do	not	believe	in	a	God	who	is	a	man	with	a	beard	.
我	做	不是	相信	在	一个	上帝	WHO	是	一个	男人	和	一个	胡须	.

我不相信有位留着胡子的男人是上帝。

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːvz] [ænd; ənd][hɔːrnz] .

Nor	do	I	believe	in	a	Devil	with	hooves	and	horns	.
也不	做	我	相信	在	一个	魔鬼	和	蹄子	和	角	.

我也不相信有长着蹄子和角的魔鬼。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" **Brulieres** **nodded** **again** .
" - 点头 再次 .

布鲁利埃尔再次点了点头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , ['dɑːktər] .
" **We** **are** **not** **so** **far** **apart** **as** **you** **may** **suppose** , **Doctor** .
" 我们 是 不是 所以 远的 除 作为 你 可能 认为 , 医生 .

“医生，我们之间的距离并没有您想象的那么远。”

[maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [huː] [kleɪmd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [treɪs]
Myself , **I** **have** **always** **thought** **that** **one** **who** **claimed** **perfect** **faith** **without** **the** **trace**
我 , 我 有 总是 想法 那 一 WHO 声称 完美的 信仰 没有 这 痕迹
[ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
of **a** **doubt** ,
的 一个 怀疑 ,

我个人一直认为，那些声称自己拥有绝对信仰、毫无怀疑的人，

[wʌz; wəz] ['iːðər] [æn; ən]['ɪdiət][ɔːr][ə; eɪ]['laɪər] .
was **either** **an** **idiot** **or** **a** **liar** .
曾是 任何一个 一个 笨蛋 或者 一个 说谎者 .

他要么是个白痴，要么是个骗子。

[gɑːd] ['ʃʊrli] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [daʊt] .
God **surely** **has** **his** **reasons** **for** **not** **removing** **all** **doubt** .
上帝 一定 有 他的 原因 为了 不是 移除 全部 怀疑 .

上帝当然有他的理由不消除所有疑虑。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
In **any** **case** **I** **wish** **to** **make** **my** **position** **clear** **to** **you** .
在 任何 案件 我 希望 到 制作 我的 位置 清除 到 你 .

总之，我希望向你表明我的立场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpɪli] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌt] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .
It **was** **not** **happily** **that** **I** **took** **up** **what** **weapons** **were** **at** **hand** .
它 曾是 不是 快乐地 那 我 采取 向上 什么 武器 是 在 手 .

我并非心甘情愿地拿起手边的武器。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
Had **I** **the** **choice** , **I** **would** **choose** **quite** **differently** .
有 我 这 选择 , 我 会 选择 相当 不同 .

如果让我选择，我会做出完全不同的选择。

" [hiː; hi] [aɪd] [kreg] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He** **eyed** **Craig** **directly** **for** **a** **moment** .
" 他 眼睛 克雷格 直接地 为了 一个 片刻 .

他直勾勾地盯着克雷格看了一会儿。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .
" **The** **battle** **is** **very** **real** **and** **very** **clear** **to** **me** , **Doctor** .
" 这 战斗 是 非常 真实的 和 非常 清除 到 我 , 医生 .

“医生，这场战斗对我来说非常真实，也非常清楚。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] .
I **have** **done** **what** **I** **must** .
我 有 完毕 什么 我 必须 .

我已经做了我必须做的事。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] .
I **hope** **you** **will** **believe** **that** .
我 希望 你 将要 相信 那 .

我希望你会相信这一点。

" ['kreɪgz] ['skeptɪk(ə)l][maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pres]

"	Craig's	skeptical	mind	told	him	that	this	was	just	a	play	for	a	good	press
"	克雷格的	怀疑论者	头脑	讲述	他	那	这	曾是	只是	一个	玩	为了	一个	好的	按

[wen] [kreg] [gɑːt][hoʊm] .

when	Craig	got	home	.
什么时候	克雷格	得到	家	.

“克雷格的怀疑之心告诉他，这只是为了回家后博取媒体好感而耍的花招。”

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [ðoʊ] , ['wʊdnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

His	emotions	though	,	wouldn't	go	along	.
他的	情绪	尽管	,	不会	去	沿着	.

然而，他的情绪却不这么认为。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [sɪn'serəti] .

They	cried	out	that	he	was	looking	upon	sincerity	.
他们	哭	出去	那	他	曾是	寻找	之上	诚意	.

他们高呼，他看到的是真诚。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][fɜːrst] [tests] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [kreg] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pri'zjʊmd] ; [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

The	first	tests	confirmed	what	Craig	had	already	presumed	;	that	the	explosion
这	第一的	测试	确认的	什么	克雷格	有	已经	假定	;	那	这	爆炸

[hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [kliːn] .

had	been	absolutely	clean	.
有	到过	绝对地	干净的	.

第一次测试证实了克雷格之前的推测：爆炸是完全干净的。

[wʌt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪstɪd][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm]['mɑːləˌkjuːlz][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self][ɔːr][ɪn]

What	radiation	existed	had	originated	from	molecules	in	the	rock	itself	or	in
什么	辐射	存在	有	起源于	从	分子	在	这	岩石	本身	或者	在

[ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd] [snoʊ] .

the	vaporized	snow	.
这	汽化	雪	.

存在的辐射来源于岩石本身的分子或蒸发的雪中的分子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][blæst] ;

There	was	no	way	of	guessing	at	the	type	of	blast	;
那里	曾是	不	方式	的	猜测	在	这	类型	的	爆炸	;

根本无法猜测爆炸的类型；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['vɜːrtʃuəli][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['ɪntuː]

he	only	knew	that	mass	had	been	transformed	virtually	one	hundred	per	cent	into
他	仅有的	知道	那	大量的	有	到过	转变	几乎	一	百	每	中心	进入

['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

energy	in	a	very	short	period	of	time	.
活力	在	一个	非常	短的	时期	的	时间	.

他只知道，在很短的时间内，质量几乎百分之百地转化为了能量。

[noʊ] ['prɑːses] [kreg] [nuː] ['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	process	Craig	knew	even	approached	it	.
不	过程	克雷格	知道	甚至	接近	它	.

克雷格所知的任何流程都无法与之相提并论。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊðz] .

He	stared	again	at	the	tunnel	mouths	.
他	凝视	再次	在	这	隧道	嘴	.

他再次凝视着隧道口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	was	sure	now	that	something	had	come	out	of	them	,
他	曾是	当然	现在	那	某物	有	来	出去	的	他们	,

他现在确信里面肯定有什么东西出来了。

['rɪzn] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][blæst] .

risen	about	seven	hundred	feet	above	the	plateau	and	released	the	blast	.
升起	关于	七	百	脚	多于	这	高原	和	发布	这	爆炸	.

升至高原上方约七百英尺处，并释放出爆炸力。

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , ['deɪndʒər][ɔːr][noʊ] .

He	trembled	with	eagerness	to	get	inside	,	danger	or	no	.
他	颤抖	和	渴望	到	得到	里面	,	危险	或者	不	.

他激动得浑身颤抖，迫不及待地想要进去，哪怕危险重重也在所不惜。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] - , [wen] ['sʌmwer] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ,

He	had	turned	impatiently	to	Brulieres	,	when	somewhere	deep	in	the	tunnels	,
他	有	转向	不耐烦地	到	-	,	什么时候	某处	深的	在	这	隧道	,

['ʃaʊtɪŋ] [broʊk] [aʊt] .

shouting	broke	out	.
喊叫	打破	出去	.

他不耐烦地转向布鲁列尔，这时隧道深处传来喊叫声。

[tuː] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] ['ekəud] ['hɑːloʊli] .

Two	pistol	shots	echoed	hollowly	.
二	手枪	镜头	回声	空心地	.

两声枪响空洞地回荡在耳边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] .

There	was	a	clatter	of	running	footsteps	.
那里	曾是	一个	哒	的	跑步	脚步声	.

一阵急促的脚步声传来。

[kreg] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd][felt] ['fuːlɪʃ] .

Craig	found	his	right	hand	fumbling	at	his	hip	,	and	felt	foolish	.
克雷格	成立	他的	正确的	手	笨拙	在	他的	时髦的	,	和	毛毡	愚蠢	.

克雷格发现自己的右手在臀部笨拙地摸索着，感到自己很愚蠢。

[hiː; hi]['hædnt] ['kærid] [ə; eɪ]['saɪdˌɑːrm] [sɪns] [kə'riə] .

He	hadn't	carried	a	sidearm	since	Korea	.
他	之前没有	携带	一个	手枪	自从	韩国	.

自朝鲜战争以来，他就没再携带过手枪。

[luː'tenənt] [rəbɑːr][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Lieutenant	Rabar	burst	through	the	tunnel	,	stumbling	in	the	sunlight	,	his	face
中尉	拉巴尔	爆裂	通过	这	隧道	,	踉跄	在	这	阳光	,	他的	脸

[kən'tɔːrtɪd] .

contorted	.
扭曲的	.

拉巴尔中尉冲出隧道，在阳光下踉跄前行，脸部扭曲变形。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

He	ran	straight	across	the	plateau	and	threw	himself	over	the	edge	.
他	跑	直的	穿过	这	高原	和	扔	他自己	超过	这	边缘	.

他径直穿过高原，纵身跃下悬崖。

[diːɛntɛs] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Dientes	,	who	had	jumped	to	his	feet	,	was	only	a	step	behind	him	.
牙齿	,	WHO	有	跳了起来	到	他的	脚	,	曾是	仅有的	一个	步	在后面	他	.

迪恩特斯跳了起来，紧随其后一步。

[kreg] , [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv]
Craig , eyes fastened on the tunnel , realized vaguely that the two must have
克雷格 , 眼睛 系紧 在 这 隧道 , 已实现 依稀 那 这 二 必须 有
['lændɪd][ɪn] [diːp] [snoʊ] ,
landed in deep snow ,
登陆 在 深的 雪 ,

克雷格的目光紧紧盯着隧道，隐约意识到两人一定是降落在了厚厚的积雪里。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] .
since there was no sound of their falling .
自从 那里 曾是 不 声音 的 他们的 坠落 .

因为没有听到他们坠落的声音。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
A glow appeared in the tunnel .
一个 辉光 出现 在 这 隧道 .

隧道里出现了一道光芒。

[kreg] [fɔːt] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer]
Craig fought the panic that seized him ; stood his ground and was aware
克雷格 战斗 这 恐慌 那 查获 他 ; 站立 他的 地面 和 曾是 意识到的
[ʌv; əv] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
of Brulieres beside him .
的 - 旁 他 .

克雷格努力克服内心的恐慌；他坚守阵地，并且意识到布鲁列尔就在他身边。

[ðə; ði] [gloʊ] ['braɪtnd] .
The glow brightened .
这 辉光 明亮 .

光芒变得更亮了。

[ɪts] [sɔːrs] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] — [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] ,
Its source came into sight — a ball of dazzling brilliance ,
它是 来源 来了 进入 视线 — 一个 球 的 耀眼的 辉煌 ,

它的源头出现在视野中——一个耀眼夺目的光球，

['oʊv(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['tɔːrsoʊ] .
oval and about the size of a man's torso .
椭圆形 和 关于 这 尺寸 的 一个 男人的 躯干 .

椭圆形，大小与成年男性的躯干差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [kreg] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] .
It emerged into sunlight and Craig saw that it was solid .
它 出现 进入 阳光 和 克雷格 锯 那 它 曾是 坚硬的 .

它沐浴在阳光下，克雷格发现它是固体。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['met(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːt] .
It looked like incandescent metal , but he somehow felt that it wasn't hot .
它 看起来 喜欢 白炽灯 金属 , 但 他 不知何故 毛毡 那 它 不是 热的 .

它看起来像炽热的金属，但他却感觉它并不热。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌvər] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] .
It seemed to move at will and to hover without support .
它 似乎 到 移动 在 将要 和 到 徘徊 没有 支持 .

它似乎可以随意移动，无需支撑就能悬停。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ə'laɪv] .
It acted alive .
它 行动 活 .

它活灵活现。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [kreg] [ænd; ənd] - , [ðen] [stɑːpt] .

It	moved	a	little	way	toward	Craig	and	Brulieres	,	then	stopped	.
它	已搬	一个	小的	方式	朝向	克雷格	和	-	,	然后	停止	.

它朝克雷格和布鲁列尔方向移动了一小段距离，然后停了下来。

[ə; eɪ] ['tentətɪv] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

A	tentative	rumble	came	from	it	,	like	the	beginning	of	thunder	.
一个	暂定的	隆隆	来了	从	它	,	喜欢	这	开始	的	雷	.

它发出了一声试探性的隆隆声，像是雷声的开始。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tentək(ə)l]['lɪftɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

Something	like	a	tentacle	lifted	,	clutching	an	object	that	resembled	a	flashlight	.
某物	喜欢	一个	触手	抬起	,	紧握	一个	目的	那	类似	一个	手电筒	.

一个类似触手的东西抬起来，抓住一个类似手电筒的物体。

[ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [læns] [ʌv; əv] [hiːt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ]

A	blinding	lance	of	heat	shot	from	the	object	and	struck	the	rock	a
一个	失明	槊	的	热	射击	从	这	目的	和	击	这	岩石	一个

[fjuː] [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

few	yards	in	front	of	the	two	men	.
很少	码	在	正面	的	这	二	男人	.

一道耀眼的热浪从那物体中射出，击中了两人前方几码远的一块岩石。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] [aɪs] [prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv] .

A	sound	came	from	the	rock	like	ice	pressed	upon	a	hot	stove	.
一个	声音	来了	从	这	岩石	喜欢	冰	按下	之上	一个	热的	火炉	.

岩石发出像冰块压在滚烫炉子上一样的声音。

[smoʊk] [pʌft] ['ʌpwərd] .

Smoke	puffed	upward	.
抽烟	膨胀的	向上	.

烟雾向上涌动。

[ðə; ði] [biːm] ['læstɪd]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [skɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

The	beam	lasted	only	an	instant	,	but	it	left	a	long	curved	scar	in	the	rock	.
这	光束	持续	仅有的	一个	立即的	,	但	它	左边	一个	长的	弯曲	瘢痕	在	这	岩石	.

光束只持续了瞬间，却在岩石上留下了一道长长的弧形疤痕。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['rʌmbld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flæʃt] [soʊ] ['braɪtli] [kreg] [θruː] [æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	thing	rumbled	again	,	and	flashed	so	brightly	Craig	threw	an	arm	over	his
这	事物	隆隆声	再次	,	和	闪光灯	所以	明亮地	克雷格	扔	一个	手臂	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那东西再次隆隆作响，并闪过一道耀眼的光芒，克雷格赶紧用胳膊遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] ['wɜːrdləsli] .

and	heard	his	own	voice	cry	out	wordlessly	.
和	听到	他的	自己的	嗓音	哭	出去	无言	.

他听到自己的声音无声地呼喊。

[hɪz; ɪz][legz] [tɛnst] [tuː; tə][rʌn] ,

His	legs	tensed	to	run	,
他的	腿	紧张的	到	跑步	,

他双腿绷紧，准备奔跑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	something	about	the	behavior	of	the	thing	held	him	where	he	was	.
但	某物	关于	这	行为	的	这	事物	握住	他	在哪里	他	曾是	.

但那东西的某种行为让他无法离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] ['θretnɪŋ] .

It	seemed	unsure	of	itself	,	and	not	really	threatening	.
它	似乎	不确定	的	本身	,	和	不是	真的	威胁	.

它似乎缺乏自信，并不真正具有威胁性。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['lætərəli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

When	he	looked	up	again	,	it	was	moving	laterally	and	up	the	face	of
什么时候	他	看起来	向上	再次	,	它	曾是	移动	横向	和	向上	这	脸	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

当他再次抬头时，它正横向移动并沿着墙面向上移动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] - [laɪk]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

He	saw	the	flashlight	-	like	object	on	the	ground	where	it	had	evidently	been
他	锯	这	手电筒	-	喜欢	目的	在	这	地面	在哪里	它	有	显然	到过

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

他看到地上有一个类似手电筒的物体，显然是掉在地上的。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] [θɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['gloʊɪŋ] , ['lɪftɪd] [fæst] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

The	oval	thing	,	no	longer	glowing	,	lifted	fast	toward	the	mountain	top	.
这	椭圆形	事物	,	不	更长	发光	,	抬起	快速地	朝向	这	山	顶部	.

那个椭圆形物体不再发光，迅速向山顶升起。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['met(ə)l] , [nɑːt] ['rʌstɪd] [ɔːr][kə'rəudid][bʌt; bət] [dʌl] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

He	saw	that	it	was	metal	,	not	rusted	or	corroded	but	dull	with	age	,
他	锯	那	它	曾是	金属	,	不是	生锈的	或者	腐蚀	但	乏味的	和	年龄	,

他发现那是金属，没有生锈或腐蚀，只是因为年代久远而显得暗淡无光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['rægɪd] [hoʊlz] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	the	two	ragged	holes	near	the	middle	of	it	.
和	他	锯	这	二	破烂不堪	孔	靠近	这	中间	的	它	.

他看到中间附近有两个破损的洞。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪl][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['taɪni][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

He	strained	his	eyes	for	more	detail	but	it	grew	tiny	in	the	distance	and
他	紧张	他的	眼睛	为了	更多的	细节	但	它	生长	微小的	在	这	距离	和

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][dʒɔɪnts][ænd; ənd][noʊ] [prət'juːbərənsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['tentək(ə)l] .

he	saw	no	joints	and	no	protuberances	other	than	the	one	tentacle	.
他	锯	不	关节	和	不	突起物	其他	比	这	一	触手	.

他眯起眼睛想看得更清楚些，但它在远处变得越来越小，除了那条触手之外，他看不到任何关节和突起。

[hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,

He	lost	it	in	the	shadows	of	the	mountain's	brow	,
他	丢失的	它	在	这	阴影	的	这	山的	眉头	,

他把它遗落在了山峰的阴影里。

[ðen] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [ˌmoʊmən'terəli][ɪn][ðə; ði][sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] .

then	saw	it	flash	momentarily	in	the	sun	as	it	curved	up	and	over	.
然后	锯	它	闪光	片刻	在	这	太阳	作为	它	弯曲	向上	和	超过	.

然后看到它在阳光下闪了一下，然后向上弯曲翻滚。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] ['deizidli] [tɔːrd] - .

After	a	moment	he	turned	dazedly	toward	Brulieres	.
后	一个	片刻	他	转向	茫然地	朝向	-	.

过了一会儿，他茫然地转向布鲁列尔。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [ˈdɪmɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt]

But	before	he	could	say	anything	there	was	a	sun	-	dimming	flash	of	light
但	前	他	可以	说	任何事物	那里	曾是	一个	太阳	-	调光	闪光	的	光

[frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

from	beyond	the	mountain	.
从	超过	这	山	.

但他还没来得及开口，山那边就闪过一道刺目的光芒，瞬间遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [graʊnd] [dɑːnst] .

The	ground	danced	.
这	地面	跳舞	.

大地仿佛在跳舞。

[saʊnd] , [ˈekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [piːks] [ænd; ənd] [ˈbætərɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd]

Sound	,	echoing	from	the	other	peaks	and	battering	its	way	through	the	solid
声音	,	回声	从	这	其他	高峰	和	殴打	它是	方式	通过	这	坚硬的

[rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

rock	of	the	mountain	,
岩石	的	这	山	,

声音从其他山峰回荡，撞击着坚硬的山体岩石。

[biːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈmɑːnstrəs] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [wɪŋz] .

beat	about	them	like	monstrous	punishing	wings	.
打	关于	他们	喜欢	滔天	惩罚	翅膀	.

像可怕的惩罚之翼一样拍打着它们。

[æz; əz][ðə; ði][væst] [ˈθʌndər] [ˈdwindld] [əˈweɪ] , [kreg] , [ˈskwɪntɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtenjuəs] ,

As	the	vast	thunder	dwindled	away	,	Craig	,	squinting	,	saw	a	tenuous	,
作为	这	广阔的	雷	减少	离开	,	克雷格	,	眯眼	,	锯	一个	脆弱的	,

随着巨大的雷声渐渐消散，克雷格眯起眼睛，看到一道模糊的……

[ˈræpɪdli] [ˈdɪmɪŋ] [ˈmʌʃrʊm] [klaʊd] [ˈtaʊər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [piːk] .

rapidly	dimming	mushroom	cloud	tower	above	the	peak	.
快速	调光	蘑菇	云	塔	多于	这	顶峰	.

山峰上方迅速消散的蘑菇云柱。

[hiː; hi] [flɪntʃt] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [kliːn] [ɪkˈsploʊʒn] .

He	flinched	,	but	knew	that	this	would	be	another	clean	explosion	.
他	畏缩	,	但	知道	那	这	会	是	其他	干净的	爆炸	.

他畏缩了一下，但他知道这又将是一次干净利落的爆炸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [stiːm] .

Most	of	the	cloud	was	steam	.
最多	的	这	云	曾是	蒸汽	.

大部分云都是水蒸气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [wɪtʃ]

He	was	sure	they	were	seeing	a	re	-	enactment	of	the	blast	which
他	曾是	当然	他们	是	看到	一个	关于	-	颁布	的	这	爆炸	哪个

[hæd; həd] [klɪrd] [ðɪs] [plæˈtoʊ] .

had	cleared	this	plateau	.
有	已清除	这	高原	.

他确信他们看到的是当年摧毁这片高原的爆炸的重现。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpætərn] : [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

His	mind	worked	in	simple	patterns	:	the	thing	was	destroyed	;	it	had
他的	头脑	工作	在	简单的	图案	:	这	事物	曾是	损毁	;	它	有

[drɑːpt] [ɪts] [ˈwepən] .

dropped	its	weapon	.
掉落	它是	武器	.

他的思维模式很简单：那东西被摧毁了；它丢掉了武器。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['tʌn(ə)l] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

He	started	toward	the	tunnel	mouth	,	but	he	had	hesitated	too	long	.
他	开始	朝向	这	隧道	嘴	,	但	他	有	犹豫了一下	也	长的	.

他朝着隧道口走去，但他犹豫的时间太长了。

- , ['muːvɪŋ] ['veri] ['ædʒaɪlɪ] , [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Brulieres	,	moving	very	agilely	,	was	ahead	of	him	.
-	,	移动	非常	敏捷地	,	曾是	前方	的	他	.

布鲁列尔身手敏捷，跑在了他前面。

[ðə; ði] [priːst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [kreg] .

The	priest	picked	up	the	weapon	and	turned	toward	Craig	.
这	牧师	挑选	向上	这	武器	和	转向	朝向	克雷格	.

牧师捡起武器，转向克雷格。

[kreg] , [stɪl] [bɪ'fʌdld] , ['wʌndɚd] ['maɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tætʃt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] :

Craig	,	still	befuddled	,	wondered	mildly	at	his	own	detached	state	of	mind	:
克雷格	,	仍然	困惑	,	想知道	轻微地	在	他的	自己的	分离的	状态	的	头脑	:

克雷格仍然感到困惑，不禁对自己这种超脱的心态感到有些疑惑：

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][get] [ðæt] ['wepən] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][læbz] ;

is	he	going	to	kill	me	;	I'd	love	to	get	that	weapon	home	to	the	labs	;
是	他	去	到	杀	我	;	ID	爱	到	得到	那	武器	家	到	这	实验室	;

他会杀了我吗？我真想把那件武器带回实验室。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [wɔːrm] .

so	that's	how	he	keeps	warm	.
所以	那就是	如何	他	保持	温暖的	.

所以他就是靠这个保暖的。

([ðə; ði]['lætər] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['ʌndərwer] ['hiːd] [glimpst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['priːsts]

(	The	latter	in	reference	to	the	heavy	underwear	he'd	glimpsed	beneath	the	priest's
(	这	后者	在	参考	到	这	重的	内衣	他会	瞥见	下面	这	牧师的

['kæsək] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːdreɪ][bent]['oʊvər]) .

cassock	as	the	padre	bent	over	)	.
衲	作为	这	神父	弯曲	超过	)	.

（后者指的是神父弯腰时，他瞥见神父长袍下露出的厚重内衣）。

[bʌt; bət] - - [vɔɪs] [wʌz; wəz][maɪld] .

But	Brulieres	'	voice	was	mild	.
但	-	-	嗓音	曾是	温和的	.

但布鲁列尔的声音很温和。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dɑːktər] .

"	Please	forgive	me	for	taking	possession	of	this	,	Doctor	.
"	请	原谅	我	为了	采取	拥有	的	这	,	医生	.

“医生，请原谅我擅自占有这个东西。”

['leɪtər] , [aɪ][hoʊp] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Later	,	I	hope	,	you	will	be	able	to	examine	it	;
之后	,	我	希望	,	你	将要	是	有能力的	到	检查	它	;

我希望您以后能够查阅它；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

but	I	must	think	first	of	my	own	responsibilities	.
但	我	必须	思考	第一的	的	我的	自己的	职责	.

但我首先必须考虑我自己的责任。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['briːfli] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	looked	at	the	thing	briefly	,	started	to	stow	it	in	some	fold	of	his
"	他	看起来	在	这	事物	简要地	,	开始	到	存放	它	在	一些	折叠	的	他的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

他匆匆瞥了一眼那东西，便开始把它塞进长袍的某个褶皱里。

[ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

then	hesitated	.
然后	犹豫了一下	.

然后他犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ,

As	if	unable	to	resist	the	temptation	,
作为	如果	无法	到	抵抗	这	诱惑	,

仿佛无法抗拒诱惑，

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

he	aimed	it	at	the	rock	wall	and	put	his	thumb	on	something	.
他	旨在	它	在	这	岩石	墙	和	放	他的	拇指	在	某物	.

他把枪对准岩壁，然后用拇指按在什么东西上。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [skwɜːtid] [aʊt] .

The	incandescence	squirted	out	.
这	白炽	喷射	出去	.

炽热的光芒喷涌而出。

[ðə; ði] [rɑːk] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] .

The	rock	cried	out	and	yielded	up	a	curl	of	smoke	.
这	岩石	哭	出去	和	产生	向上	一个	卷曲	的	抽烟	.

岩石发出嘶嘶声，并冒出一缕青烟。

- [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kreg] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Brulieres	turned	the	thing	off	at	once	and	turned	back	to	Craig	with	an
-	转向	这	事物	离开	在	一次	和	转向	后退	到	克雷格	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf] ['gɪlti] ,

expression	half	guilty	,
表达	一半	有罪的	,

布鲁列尔斯立刻关掉了机器，转过身来看着克雷格，脸上带着一丝愧疚的表情。

[hæf] [dɪ'laɪtɪd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [tɔɪ] .

half	delighted	,	like	a	child	with	a	forbidden	toy	.
一半	高兴极了	,	喜欢	一个	孩子	和	一个	禁止	玩具	.

半是欣喜，就像孩子得到了禁忌的玩具。

[ðen] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] .

Then	he	sighed	and	put	the	weapon	away	.
然后	他	叹了口气	和	放	这	武器	离开	.

然后他叹了口气，把武器收了起来。

[kreg] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌt] ['diːteɪlz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Craig	had	observed	what	details	he	could	.
克雷格	有	观察到	什么	细节	他	可以	.

克雷格观察了他所能观察到的细节。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [pər'hæps][ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

The	thing	was	an	inch	or	a	little	more	in	diameter	,	perhaps	ten	inches	long	.
这	事物	曾是	一个	英寸	或者	一个	小的	更多的	在	直径	,	也许	十	英寸	长的	.

那东西直径大约一英寸或稍大一些，长度可能达到十英寸。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn][tɪp][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [nɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] .

All	**except**	**one**	**tip**	**was**	**dull**	**and**	**apparently**	**knurled**	**to**	**give**	**a**	**good**	**grip**	**.**
全部	除了	一	提示	曾是	乏味的	和	显然	滚花	到	给	一个	好的	紧握	.

除了一个笔尖外，其余的笔尖都很钝，而且显然都做了滚花纹路，以便更好地抓握。

[ðə; ði][tɪp] [lʊkt] [laɪk][kwɔːrts][ɔːr][sʌm; səm]['krɪst(ə)l] , [trænzˈluːs(ə)nt] [ɪkˈsept] [ðə; ði][end] ,

The	**tip**	**looked**	**like**	**quartz**	**or**	**some**	**crystal**	**,**	**translucent**	**except**	**the**	**end**	**,**
这	提示	看起来	喜欢	石英	或者	一些	水晶	,	半透明	除了	这	结尾	,

尖端看起来像石英或某种晶体，除了末端以外都是半透明的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɑːrkli][træns'pærənt] [wen] [nɑːt] [iˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [biːm] .

which	**was**	**darkly**	**transparent**	**when**	**not**	**emitting**	**the**	**beam**	**.**
哪个	曾是	黑暗	透明的	什么时候	不是	发射	这	光束	.

不发射光束时，它是暗透明的。

[ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	**trigger**	**was**	**apparently**	**a**	**spot**	**of**	**different**	**color**	**on**	**the**	**body**	**,**
这	扳机	曾是	显然	一个	点	的	不同的	颜色	在	这	身体	,

触发因素显然是身上一块颜色不同的斑点。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θʌm] [kʊd; kəd][biː; bi] [prest] .

over	**which**	**the**	**thumb**	**could**	**be**	**pressed**	**.**
超过	哪个	这	拇指	可以	是	按下	.

拇指可以按压在上面。

[kreg] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [stɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['slendər] ['sɪlɪndər] , [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Craig	**thought**	**of**	**the**	**energy**	**stored**	**in**	**that**	**slender**	**cylinder**	**,**	**the**	**necessary**	**insulation**	**,**
克雷格	想法	的	这	活力	存储	在	那	苗条	圆柱	,	这	必要的	绝缘	,

克雷格想到了那个细长圆柱体中储存的能量，以及必要的隔热材料。

[ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wətˈevər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][dəˈrekt][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði] [biːm]

the	**efficiency**	**of**	**whatever**	**system**	**was**	**used**	**to**	**direct**	**and**	**control**	**the**	**beam**
这	效率	的	任何	系统	曾是	用过的	到	直接的	和	控制	这	光束

.

:

.

用于引导和控制光束的任何系统的效率。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɔː] .

He	**felt**	**a**	**chill**	**shiver**	**of**	**awe**	**.**
他	毛毡	一个	寒意	颤抖	的	敬畏	.

他感到一阵敬畏的寒意袭来。

[ðen] [əˈnʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] - .

Then	**another**	**thought**	**struck**	**him**	**and**	**he**	**looked**	**wide**	**-**	**eyed**	**at**	**Brulieres**	**.**
然后	其他	想法	击	他	和	他	看起来	宽的	-	眼睛	在	-	.

然后他脑海中又闪过一个念头，他瞪大了眼睛看着布鲁列尔。

" [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] !

"	**A**	**flaming**	**sword**	**!**
"	一个	炽盛	剑	!

"一把燃烧的剑！"

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Brulieres**	**gave**	**him**	**a**	**quick**	**glance**	**,**	**and**	**nodded**	**.**
"	-	给予	他	一个	快的	瞥一眼	,	和	点头	.

布鲁列尔迅速瞥了他一眼，然后点了点头。

" [pˈrɪmɪtɪvz] [maɪt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	**Primitives**	**might**	**describe**	**it**	**so**	**.**
"	原始	可能	描述	它	所以	.

"原始人可能会这样描述它。"

" [rəbɑːr] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] .

"	**Rabar**	**climbed**	**back**	**into**	**sight**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**plateau**	**,**	**looking**	**pale**	**.**
"	拉巴尔	攀登	后退	进入	视线	在	这	边缘	的	这	高原	,	寻找	苍白	.

“拉巴尔爬回高原边缘，重新出现在人们的视线中，脸色苍白。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [diːɛntɛs] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [vjuː] .

A	**moment**	**later**	**Dientes**	**poked**	**his**	**head**	**into**	**view**	**.**
一个	片刻	之后	牙齿	戳	他的	头	进入	看法	.

片刻之后，迪恩特斯探出了头来。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**general**	**?**
"	在哪里	是	这	一般的	?

将军在哪里?

" - [diˈmɑːndid] .

"	**Brulieres**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

布鲁利埃斯要求道。

" ['mwɛrtoʊ] , " [sed] [rəbɑːr] ['ʃeɪkɪli] , " [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	**Muerto**	**,**	**"**	**said**	**Rabar**	**shakily**	**,**	**"**	**in**	**the**	**tunnel**	**.**
"	死亡	,	"	说	拉巴尔	摇摇晃晃地	,	"	在	这	隧道	.

“穆埃尔托，”拉巴尔颤抖着说，“在隧道里。”

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	**creature**	**killed**	**him**	**.**
这	生物	被杀	他	.

那怪物杀了他。

" [ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [twɪtʃt] .

"	**The**	**priest's**	**face**	**twitched**	**.**
"	这	牧师的	脸	抽搐	.

牧师的脸抽搐了一下。

" [huː] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Who**	**shot**	**at**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	射击	在	它	?	"

“是谁开的枪？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['pɑːdreɪ] .

"	**The**	**general**	**,**	**Padre**	**.**
"	这	一般的	,	神父	.

“将军，神父。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli] [gʌn] .

He	**had**	**the**	**only**	**gun**	**.**
他	有	这	仅有的	枪	.

他是唯一拥有枪的人。

" - [said] .

"	**Brulieres**	**sighed**	**.**
"	-	叹了口气	.

布鲁列尔叹了口气。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

"	**Then**	**that**	**is**	**why**	**he**	**is**	**dead**	**.**
"	然后	那	是	为什么	他	是	死的	.

“那这就是他死亡的原因。”

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] .

The	**creature**	**would**	**not**	**have**	**harmed**	**him**	**.**
这	生物	会	不是	有	受到伤害	他	.

那生物不会伤害他。

" [kreg] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .
" **Craig** **had** **the** **same** **idea** **.**
" 克雷格 有 这 相同的 主意 .

克雷格也有同样的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['wepən] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [blʌf] ,
It **had** **used** **the** **weapon** **more** **as** **if** **in** **bluff** **,**
它 有 用过的 这 武器 更多的 作为 如果 在 虚张声势 ,

它使用那件武器更像是为了虚张声势。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['kerfəli] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][daɪ] .
and **had** **apparently** **carefully** **gone** **beyond** **the** **mountain** **to** **die** **.**
和 有 显然 小心 已消失 超过 这 山 到 死 .

显然，他已经小心翼翼地翻过山去赴死。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['bʊlɪt] - [hoʊlz][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
He **wondered** **if** **the** **two** **bullet** **-** **holes** **had** **killed** **it** **.**
他 想知道 如果 这 二 子弹 - 孔 有 被杀 它 .

他想知道那两个弹孔是否已经杀死了它。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ([ɔːr] [mə'ʃiːnz]) ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ?
But **how** **many** **more** **of** **the** **creatures** **(** **or** **machines** **)** **waited** **in** **the** **tunnels** **?**
但 如何 许多 更多的 的 这 生物 (或者 机器) 等待 在 这 隧道 ?

但是，隧道里还有多少生物（或机器）在等待着呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
He **looked** **at** **Brulieres** **.**
他 看起来 在 - .

他看了看布鲁列尔。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɪn] ? "
" **Are** **we** **going** **in** **?** **"**
" 是 我们 去 在 ? "

"我们要进去吗? "

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" **By** **all** **means** **.**
" 经过 全部 方法 .

"当然可以。"

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɑːpt] .
Unless **we** **are** **stopped** **.**
除非 我们 是 停止 .

除非我们被阻止。

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **The** **priest** **looked** **thoughtful** **.**
" 这 牧师 看起来 周到 .

牧师若有所思。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **may** **be** **coming** **out** **of** **hibernation** **or** **something** **like** **it** **.**
" 他们 可能 是 未来 出去 的 冬眠 或者 某物 喜欢 它 .

"它们可能正在结束冬眠或者类似的事情。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [haʊ] [oʊld] [ðɪs] [plæ'toʊ] [ɪz] ? "
Can **you** **tell** **how** **old** **this** **plateau** **is** **?** **"**
能 你 告诉 如何 老的 这 高原 是 ? "

你能判断出这个高原的年龄吗?

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['sæmpəlz][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .
" **Not** **without** **taking** **samples** **to** **a** **geological** **laboratory** **.**
" 不是 没有 采取 样品 到 一个 地质 实验室 .

"不把样品送到地质实验室检测是不可能的。"

[pər'hæps][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .

Perhaps	not	even	then	,	with	accuracy	.
也许	不是	甚至	然后	,	和	准确性	.

即使到了那时，或许也无法做到完全准确。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [seɪ] , [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

But	I	would	say	,	some	thousands	of	years	.
但	我	会	说	,	一些	数千	的	年	.

但我认为，可能有几千年了。

" [rəbɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] [æt; ət][ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət][set][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd]

"	Rabar	was	not	happy	at	re	-	entering	the	tunnel	,	but	set	his	jaw	and
"	拉巴尔	曾是	不是	快乐的	在	关于	-	进入	这	隧道	,	但	放	他的	颚	和

[keɪm] .

came	.
来了	.

“拉巴尔很不情愿重新进入隧道，但他咬紧牙关走了进来。

[kreg] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə][let][ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Craig	stood	aside	to	let	the	lieutenant	go	ahead	of	him	.
克雷格	站立	旁边	到	让	这	中尉	去	前方	的	他	.

克雷格让到一边，让中尉先行通过。

[rəbɑ:r]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [stept] [baɪ] .

Rabar	hesitated	,	then	stepped	by	.
拉巴尔	犹豫了一下	,	然后	步	经过	.

拉巴尔犹豫了一下，然后走了过去。

[di:ɛntɛs] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , ['evɪdəntli] [prɪ'fɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]

Dientes	,	crossing	himself	and	muttering	,	evidently	preferred	coming	along	to	being
牙齿	,	过境	他自己	和	喃喃自语	,	显然	首选	未来	沿着	到	存在

[left] [ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

left	alone	outside	.
左边	独自的	外部	.

迪恩特斯一边划着十字一边嘟囔着，显然他宁愿一起来，也不愿独自留在外面。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [kreg] .

He	followed	Craig	.
他	随后	克雷格	.

他跟着克雷格。

- [swept] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [wɔ:lz] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'hed] .

Brulieres	swept	his	flashlight	along	the	tunnel	walls	,	revealing	a	turn	ahead	.
-	扫荡	他的	手电筒	沿着	这	隧道	墙壁	,	揭示	一个	转动	前方	.

布鲁列尔用手电筒沿着隧道墙壁扫视，发现前方有个转弯处。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	rounded	it	.
他们	圆润	它	.

他们把它圆了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kreg] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] [dɪmd] .

After	a	little	way	it	seemed	to	Craig	that	the	flashlight	dimmed	.
后	一个	小的	方式	它	似乎	到	克雷格	那	这	手电筒	调暗	.

走了一会儿，克雷格觉得手电筒的光线变暗了。

[ðen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃt] ['si:lɪŋ]

Then	he	realized	that	there	was	other	light	in	the	tunnel	;	the	arched	ceiling
然后	他	已实现	那	那里	曾是	其他	光	在	这	隧道	;	这	拱形	天花板

[wʌz; wəz] [ə'gloʊ] .

was	aglow	.
曾是	闪耀	.

然后他意识到隧道里还有其他光源；拱形的穹顶闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [braitə] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

It	got	brighter	and	Brulieres	turned	off	his	flashlight	.
它	得到	更亮	和	-	转向	离开	他的	手电筒	.

天色渐亮，布鲁列尔关掉了手电筒。

" ['evɪdəntli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] .

"	Evidently	,	"	he	said	,	"	we	are	expected	.
"	显然	,	"	他	说	,	"	我们	是	预期的	.

“显然，”他说，“我们被期待着。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [er] ?

Have	you	noticed	the	air	?
有	你	注意到	这	空气	?

你注意到空气了吗?

" [kreg] [hæd; həd][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər]

"	Craig	had	not	,	but	he	did	now	;	it	was	warm	and	the	pressure
"	克雷格	有	不是	,	但	他	做过	现在	;	它	曾是	温暖的	和	这	压力

[wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd] .

was	higher	than	outside	.
曾是	更高	比	外部	.

“克雷格以前没有，但现在有；天气温暖，气压比外面高。”

" [wʌn]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	One	moment	,	"	he	said	,	puzzled	.
"	一	片刻	,	"	他	说	,	困惑	.

“稍等一下，”他疑惑地说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

He	went	back	to	the	mouth	of	the	tunnel	.
他	去	后退	到	这	嘴	的	这	隧道	.

他回到了隧道口。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] ,

As	he	stepped	outside	,
作为	他	步	外部	,

他走到外面时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

he	felt	a	gentle	resistance	as	if	some	force	were	pushing	him	into	the	tunnel	.
他	毛毡	一个	温和的	反抗	作为	如果	一些	力量	是	推动	他	进入	这	隧道	.

他感到一股轻微的阻力，仿佛有一股力量正把他推入隧道。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] , [ænd; ənd][felt] [wɔːrmθ] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

He	re	-	entered	,	and	felt	warmth	radiating	from	the	ceiling	.
他	关于	-	进入	,	和	毛毡	温暖	散热	从	这	天花板	.

他重新进入房间，感到一股暖流从天花板散发出来。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	rejoined	the	others	.
他	重新加入	这	其他的	.

他重新加入了其他人。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sloʊpt] [ʌp]['dʒentli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['lɛvəld] , [ðen] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] .

The	floor	of	the	tunnel	sloped	up	gently	for	a	while	,	then	leveled	,	then	turned	.
这	地面	的	这	隧道	倾斜的	向上	轻轻地	为了	一个	尽管	,	然后	平整	,	然后	转向	.

隧道的地面先是缓缓向上倾斜了一段距离，然后趋于平缓，最后向下倾斜。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['vɜːrtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [gleɪzd] [lʊk] .

The	walls	were	vertical	and	perfect	,	with	a	smooth	glazed	look	.
这	墙壁	是	垂直的	和	完美的	,	和	一个	光滑的	釉面	看	.

墙壁垂直而完美，表面光滑如镜。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kɜːrvd] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɑːrk] .

The	ceiling	curved	from	wall	to	wall	in	a	perfect	arc	.
这	天花板	弯曲	从	墙	到	墙	在	一个	完美的	弧	.

天花板呈完美的弧形，从一面墙延伸到另一面墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd][baɪ] ['kraʊdɪŋ] .

There	was	room	for	two	men	to	walk	side	by	side	by	crowding	.
那里	曾是	房间	为了	二	男人	到	走	边	经过	边	经过	拥挤	.

即使拥挤，也只能勉强容纳两个人并肩行走。

[kreg] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [diːɛntɛs] .

Craig	walked	a	little	behind	Dientes	.
克雷格	步行	一个	小的	在后面	牙齿	.

克雷格走在迪恩特斯身后一点。

[suːn] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][mæsk][ænd; ənd] [briːðd] ['nɔːrməli] .

Soon	he	took	off	his	oxygen	mask	and	breathed	normally	.
很快	他	采取	离开	他的	氧	面具	和	呼吸	通常情况下	.

很快他就摘下了氧气面罩，呼吸恢复正常。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

He	would	have	liked	to	remove	his	jacket	,
他	会	有	喜欢	到	消除	他的	夹克	,

他很想脱掉外套。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [spɪl] [aʊt] .

but	there	were	too	many	things	in	the	pockets	to	spill	out	.
但	那里	是	也	许多	事物	在	这	口袋	到	洒	出去	.

但是口袋里的东西太多了，根本倒不出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)n]['peɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɜːrnd] [ə'gen] .

He	had	counted	one	hundred	seven	paces	when	the	tunnel	turned	again	.
他	有	计数	一	百	七	步幅	什么时候	这	隧道	转向	再次	.

他数了一百零七步，隧道又转弯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌnɔriː'eɪgəz]['bɑːdi] .

It	was	just	beyond	the	turn	that	they	found	Noriega's	body	.
它	曾是	只是	超过	这	转动	那	他们	成立	诺列加的	身体	.

就在转弯处不远处，他们发现了诺列加的尸体。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [brænʧt] [hɪr] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['tʌn(ə)l] ['æŋgld] [ʌp][ænd; ənd][ɔːf]

The	tunnel	branched	here	;	or	at	least	,	a	narrower	tunnel	angled	up	and	off
这	隧道	分支	这里	;	或者	在	至少	,	一个	较窄	隧道	倾斜的	向上	和	离开

[frʌm; frəm] [iːʧ] [saɪd] .

from	each	side	.
从	每个	边	.

隧道在这里分岔；或者至少，两侧各有一条较窄的隧道向上倾斜延伸。

[ðiːz] ['tʌnlz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [kreg] [faʊnd] , [koʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [loʊ] [er] ['preʃər]

These	tunnels	were	dark	,	and	,	Craig	found	,	cold	and	with	low	air	pressure
这些	隧道	是	黑暗的	,	和	,	克雷格	成立	,	寒冷的	和	和	低的	空气	压力

.

:

.

克雷格发现，这些隧道很黑，而且很冷，气压也很低。

[ðə; ði] [seɪm] [maɪld] [rɪ'zɪstəns] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] .
The same mild resistance guarded their mouths .
这 相同的 温和的 反抗 守卫 他们的 嘴 .

他们嘴上也同样带着一丝不易察觉的抗拒。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [leɪ] [sprɔːld] ['luːsli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bræntʃ] , [hɪz; ɪz] [hed]
The General lay sprawled loosely just inside the right - hand branch , his head
这 一般的 躺 蔓延 松散地 只是 里面 这 正确的 - 手 分支 , 他的 头
[ænd; ənd]['tɔːrsoʊ][ɪn] ['ʃædoʊ] .
and torso in shadow .
和 躯干 在 阴影 .

将军四仰八叉地躺在右侧树枝内侧，头和躯干都处于阴影中。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ded] .
He looked simply and peacefully dead .
他 看起来 简单地 和 和平地 死的 .

他看起来只是平静地死去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [luː'tenənt] ?
" Will you lend me a hand , Lieutenant ?
" 将要 你 借 我 一个 手 , 中尉 ?

“中尉，你能帮帮我吗？”

" - [sed] .
" Brulieres said .
" - 说 .

布鲁利埃斯说道。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drægd] [ˌnɔriː'eɪgə]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
The two of them dragged Noriega into the light .
这 二 的 他们 拖拽 诺列加 进入 这 光 .

两人把诺列加拖到光亮处。

[kreg] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [bɜːrn] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [wuːnd] [ɪk'sept] [æn; ən][ə'breɪʒ(ə)n][ɑːn][wʌn]
Craig could see no burns nor any other kind of wound except an abrasion on one
克雷格 可以 看 不 烧伤 也不 任何 其他 种类 的 伤口 除了 一个 磨损 在 一
[tʃiːk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] .
cheek which might have resulted from a fall .
脸颊 哪个 可能 有 结果 从 一个 落下 .

克雷格没有看到任何烧伤或其他类型的伤口，只有一侧脸颊上有擦伤，可能是摔倒造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尘世间的一切遗存(All That Earthly Remains)
第2/2页

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [æsk] [rəbɑːr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

He	started	to	ask	Rabar	exactly	what	had	happened	,	but	checked	himself	.
他	开始	到	问	拉巴尔	确切地	什么	有	发生	,	但	已检查	他自己	.

他正要问拉巴尔到底发生了什么事，但又止住了话头。

['betər] [nɑːt] [ə'pɪr] [sə'spɪʃəs] .

Better	not	appear	suspicious	.
更好的	不是	出现	可疑的	.

最好不要显得可疑。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

He	wondered	what	had	happened	to	the	general's	pistol	,	and	began
他	想知道	什么	有	发生	到	这	将军的	手枪	,	和	开始

[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	look	around	for	it	.
到	看	大约	为了	它	.

他想知道将军的手枪怎么了，于是开始四处寻找。

[bʌt; bət] [ə'gen] - [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	again	Brulieres	was	ahead	of	him	.
但	再次	-	曾是	前方	的	他	.

但布鲁列尔再次领先于他。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [jaːdz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

The	priest	was	eighteen	or	twenty	yards	farther	into	the	tunnel	,	picking	up
这	牧师	曾是	十八	或者	二十	码	更远	进入	这	隧道	,	挑选	向上

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

牧师在隧道深处十八到二十码处，正在捡东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

It	was	the	pistol	.
它	曾是	这	手枪	.

是那把手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kloʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] - ['wepən] [hæd; həd] .

It	went	into	the	cloak	as	the	heat	-	weapon	had	.
它	去	进入	这	披风	作为	这	热	-	武器	有	.

它像热能武器一样被封入了斗篷中。

[kreg] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [rəbɑːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

Craig	was	watching	Rabar	and	he	thought	the	man	looked	disconcerted	.
克雷格	曾是	观看	拉巴尔	和	他	想法	这	男人	看起来	不安	.

克雷格看着拉巴尔，觉得那人看起来很不安。

[kreg] [θɔːt] , ['haʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θiːəri] :

Craig	thought	,	How's	this	for	a	theory	:
克雷格	想法	,	怎么样	这	为了	一个	理论	:

克雷格心想：这个理论怎么样?

[rəbɑːr] [kɪld] [ˌnɔriː'eɪgə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Rabar	killed	Noriega	,	took	his	pistol	and	started	up	the	tunnel	.
拉巴尔	被杀	诺列加	,	采取	他的	手枪	和	开始	向上	这	隧道	.

拉巴尔杀死了诺列加，拿走了他的手枪，然后开始钻隧道。

['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Maybe	**he**	**just**	**wanted**	**to**	**learn**	**for**	**himself**	**what**	**was**	**in**	**the**	**mountain**	**,**
或许	他	只是	通缉	到	学习	为了	他自己	什么	曾是	在	这	山	,

或许他只是想亲自了解一下山里有什么。

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

or	**maybe**	**he**	**planned**	**to**	**murder**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**and**	**make**	**it**	**look**
或者	或许	他	计划	到	谋杀	这	休息	的	这	派对	和	制作	它	看

[laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] .

like	**an**	**accident**	**.**
喜欢	一个	事故	.

或许他计划谋杀派对上的其他人，并伪装成意外事故。

[hiː; hi][met][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kriːtʃər] , ['pænɪkt] , [pʊt] [tuː] ['bulits]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði]

He	**met**	**the**	**glowing**	**creature**	**,**	**panicked**	**,**	**put**	**two**	**bullets**	**into**	**it**	**,**	**then**	**dropped**	**the**
他	遇见	这	发光	生物	,	惊慌失措	,	放	二	子弹	进入	它	,	然后	掉落	这

[gʌn][ænd; ənd][ræn] .

gun	**and**	**ran**	**.**
枪	和	跑	.

他遇到了那个发光的生物，惊慌失措，朝它开了两枪，然后扔下枪就跑了。

[kreg] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt][rəbɑːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Craig	**wondered**	**if**	**the**	**priest**	**shared**	**his**	**doubts**	**about**	**Rabar**	**;**	**but**	**if**	**he**	**did**	**,**
克雷格	想知道	如果	这	牧师	共享	他的	疑虑	关于	拉巴尔	;	但	如果	他	做过	,

克雷格想知道这位神父是否也和他一样对拉巴尔抱有怀疑；但如果他真的怀疑，

[hiː; hi]['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**didn't**	**show**	**it**	**.**
他	没有	展示	它	.

他没有表现出来。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] [ɑːn] .

The	**priest**	**was**	**already**	**starting**	**on**	**.**
这	牧师	曾是	已经	开始	在	.

牧师已经开始了。

[kreg] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][steps] ,

Craig	**lost**	**count**	**of**	**his**	**steps**	**,**
克雷格	丢失的	数数	的	他的	步骤	,

克雷格数不清自己走了多少步。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [ðeid] [gɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ]

but	**judged**	**they'd**	**gone**	**over**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**when**	**the**	**tunnel**	**took**	**a**
但	评判	他们会	已消失	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	这	隧道	采取	一个

['faɪn(ə)l] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][tɜːrn][ænd; ənd]['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [doʊmd] ['tʃeɪmbər] .

final	**right**	**-**	**angle**	**turn**	**and**	**opened**	**into**	**a**	**great**	**high**	**-**	**domed**	**chamber**	**.**
最终的	正确的	-	角度	转动	和	打开	进入	一个	伟大的	高的	-	圆顶	房间	.

但当他们判断隧道已经走了超过四分之一英里时，隧道最后拐了个直角弯，通向一个巨大的高穹顶洞室。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['vænɪʃt] .

Immediately	**all**	**question**	**as**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**place**	**vanished**	**.**
立即地	全部	问题	作为	到	这	自然	的	这	地方	消失了	.

关于这个地方的性质的所有疑问立刻消失了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mɪlətəri] [beɪs] .

It	**could**	**only**	**be**	**a**	**military**	**base**	**.**
它	可以	仅有的	是	一个	军队	根据	.

那只能是军事基地。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl] [ə'baʊt] ['wɛpənz] , [kreg] [mju:zd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] .

There's	something	recognizable	about	weapons	,	Craig	mused	,	no	matter	how	unfamiliar	.
有	某物	可识别的	关于	武器	,	克雷格	沉思	,	不	事情	如何	陌生	.

克雷格沉思道，武器总有某种可辨识性，无论它多么陌生。

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [greɪt] ['vi:ək(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

Here	were	gathered	great	vehicles	of	war	,
这里	是	聚集	伟大的	车辆	的	战争	,

这里聚集了大型战争车辆，

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtsaɪz] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] - [tu:b] - ['kærid] [ænd; ənd]

bristling	with	the	outsize	cousins	of	the	heat	-	tube	Brulieres	carried	and
竖起的	和	这	超大	表兄弟姐妹	的	这	热	-	管子	-	携带	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʌðər] ['menəsɪŋ] [ʃeɪps] .

with	a	myriad	other	menacing	shapes	.
和	一个	无数	其他	威胁	形状	.

布列尔所携带的热管的超大号表亲，以及无数其他令人畏惧的形状，都密密麻麻地排列着。

[jɔ:nɪŋ] [blæk] ['tʌnlz] [led] [ə'weɪ] [æt; ət] ['æŋglz] — ['prɑ:bəbli] , [kreg] [θɔ:t] , [tu:; tə] ['hɪd(ə)n]

Yawning	black	tunnels	led	away	at	angles	—	probably	,	Craig	thought	,	to	hidden
打哈欠	黑色的	隧道	引领	离开	在	角度	—	大概	,	克雷格	想法	,	到	隐

['eksits] .

exits	.
出口	.

幽深的黑色隧道呈一定角度通向远方——克雷格心想，这大概是通往隐蔽出口的地方吧。

[rɪ'per] [mə'ʃi:nz] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ['pɑ:rtli] ['fɪnɪʃt] , [wɜ:r; wər] ['skætərd]

Repair	machines	,	some	with	their	work	partly	finished	,	were	scattered
维修	机器	,	一些	和	他们的	工作	部分	完成的	,	是	疏散

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

维修机器散落在各处，有些机器的工作已经完成了一部分。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

silent	and	with	a	long	-	unused	air	about	them	.
沉默的	和	和	一个	长的	-	未使用的	空气	关于	他们	.

它们静悄悄的，带着久未使用的气息。

['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] ['dredˌnɔ:t] ([kreg] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt]) [ʃoʊd]

Nearly	all	of	the	aerial	dreadnaughts	(	Craig	was	sure	they	were	that	)	showed
几乎	全部	的	这	天线	无畏舰	(	克雷格	曾是	当然	他们	是	那	)	显示

['terəb(ə)l] ['wu:ndz] .

terrible	wounds	.
糟糕的	伤口	.

几乎所有的空中战舰（克雷格确信它们是战舰）都伤痕累累。

[ðə; ði] [gru:p] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['saɪlənt] [ɔ:] .

The	group	stared	about	the	chamber	in	silent	awe	.
这	团体	凝视	关于	这	房间	在	沉默的	敬畏	.

众人屏息凝神，敬畏地环顾着房间。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['tri:oʊ] [ʌv; əv] [raʊnd] ['tʌnlz] [ðæt] [eɪmd] ['sti:pli] ['ʌpwərd] ,

At	one	place	,	beneath	a	trio	of	round	tunnels	that	aimed	steeply	upward	,
在	一	地方	,	下面	一个	三人组	的	圆形的	隧道	那	旨在	陡峭地	向上	,

在一处地方，位于三条向上陡峭延伸的圆形隧道下方，

[wʌz; wəz] [wʌt] [kreg] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['lɔːntʃɪŋ] ['eriə] , [wɪð; wɪθ][ræmps][fɔːr; fər]

was	what	Craig	took	to	be	the	main	launching	area	,	with	ramps	for
曾是	什么	克雷格	采取	到	是	这	主要的	发射	区域	,	和	坡道	为了

['ləʊdɪŋ] . . . [wʌt] ?

loading	.	.	.	what	?
加载中	.	.	.	什么	?

克雷格认为那里是主要的发射区域，有用于装载……什么的坡道?

[ðə; ði] ['lɪtər] [ʃoʊd] ['klɪrli] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [hæd; həd] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]

The	litter	showed	clearly	where	great	ships	had	rested	,	and	that	the	departure
这	垃圾	显示	清楚地	在哪里	伟大的	船舶	有	休息	,	和	那	这	离开

[hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti] .

had	been	hasty	.
有	到过	仓促	.

残骸清晰地显示了大型船只曾经停泊的地方，以及出发时的仓促。

[kreg] [druː] [ɪn] [diːp] ['tremblɪŋ] [breθs] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][væst]['eɪliən] ['ɑːgəsɪ] ['lɪftɪŋ]

Craig	drew	in	deep	trembling	breaths	and	imagined	the	vast	alien	argosies	lifting
克雷格	画	在	深的	发抖	呼吸	和	想象	这	广阔的	外星人	商船	举重

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [legz][ʌv; əv] [fɔːrs] .

upon	their	mysterious	legs	of	force	.
之上	他们的	神秘	腿	的	力量	.

克雷格深深地吸了一口气，颤抖着，想象着巨大的外星商队用它们神秘的力量之腿缓缓升起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt]

He	could	see	the	avarice	in	Rabar's	eyes	,	and	edged	closer	to	the	lieutenant
他	可以	看	这	贪婪	在	-	眼睛	,	和	边缘	更近	到	这	中尉

.

:

.

他能看出拉巴尔眼中的贪婪，于是悄悄地靠近了这位中尉。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn][ˌoʊvər'paʊər] - [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɛpənz] ,

He	wasn't	going	to	let	the	man	overpower	Brulieres	and	take	the	weapons	,
他	不是	去	到	让	这	男人	压倒	-	和	拿	这	武器	,

他绝不会允许那人制服布鲁列尔并夺走武器。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

nor	was	he	going	to	let	him	pick	up	any	that	might	be	lying	around	.
也不	曾是	他	去	到	让	他	挑选	向上	任何	那	可能	是	说谎	大约	.

他也不会让他捡起任何可能散落在周围的东西。

[nɑːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kerləs] .

Not	that	Brulieres	was	being	careless	.
不是	那	-	曾是	存在	粗心	.

并非布鲁列尔粗心大意。

[kreg] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn]

Craig	noticed	that	he	kept	his	distance	from	everybody	,	and	did	not	turn
克雷格	注意到	那	他	保留	他的	距离	从	大家	,	和	做过	不是	转动

[hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

his	back	for	long	.
他的	后退	为了	长的	.

克雷格注意到他与每个人都保持距离，而且不会长时间背对着别人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr]

They	must	have	stared	at	the	alien	machines	for	quite	a	while	before
他们	必须	有	凝视	在	这	外星人	机器	为了	相当	一个	尽管	前

[ðə; ði] ['priːsts] [diːp] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

the	priest's	deep	voice	echoed	in	the	chamber	.
这	牧师的	深的	嗓音	回声	在	这	房间	.

他们一定盯着这些外星机器看了很久，然后牧师低沉的声音才在房间里回荡。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

[ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] ['bekənz] .
Another tunnel beckons .
其他 隧道 招手 .

另一条隧道在召唤着你。

" [kreg] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] [priːst] ['pɔɪntɪd] .
" Craig looked where the priest pointed .
" 克雷格 看起来 在哪里 这 牧师 尖 .

克雷格顺着牧师指的方向望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðeid] [left] ,
He saw a tunnel like the one they'd left ,
他 锯 一个 隧道 喜欢 这 一 他们会 左边 ,

他看到了一条和他们离开时一样的隧道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
about a quarter of the way around the chamber .
关于 一个 四分之一 的 这 方式 大约 这 房间 .

大约绕枪膛四分之一圈。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
It glowed with light .
它 发光 和 光 .

它闪闪发光。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [dɑːrk] .
All the rest were dark .
全部 这 休息 是 黑暗的 .

其余的都是黑的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
He looked again at Brulieres , and was startled at the man's face .
他 看起来 再次 在 - , 和 曾是 惊慌 在 这 男人的 脸 .

他再次看向布鲁列尔，被那人的脸吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
It wore a look of glory .
它 穿着 一个 看 的 荣耀 .

它看起来威风凛凛。

[kreg] ['ʃivəd] .
Craig shivered .
克雷格 瑟瑟发抖 .

克雷格打了个寒颤。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mæn] [θɪŋks] [gɑːd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Why , he thought , the man thinks God arranged this for him .
为什么 , 他 想法 , 这 男人 思考 上帝 安排 这 为了 他 .

他心想，这个人怎么会认为这是上帝为他安排的呢?

[ə'pærəntli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [θɪŋz] , [ən'les] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts]
Apparently someone was arranging things , unless the tunnels and the lights
显然 某人 曾是 安排 事物 , 除非 这 隧道 和 这 灯
[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [roʊ'bɑːtɪk] .
were completely robotic .
是 完全地 机器人 .

显然有人在幕后操纵，除非隧道和灯光完全是机器人控制的。

[kreg] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]['pænɪk] [ðæt] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Craig	,	ignoring	the	edge	of	panic	that	cut	at	him	,
克雷格	,	忽略	这	边缘	的	恐慌	那	切	在	他	,

克雷格强忍着涌上心头的恐慌感，

['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ] [pri:st] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] .

followed	the	priest	toward	the	entrance	to	the	lighted	tunnel	.
随后	这	牧师	朝向	这	入口	到	这	照明	隧道	.

跟着牧师走向灯火通明的隧道入口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bendz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] (['prɑ:bəbli] , [kreg] [θɔ:t] , [tu:; tə] [kən'teɪn]

It	was	short	,	with	two	bends	in	it	(	probably	,	Craig	thought	,	to	contain
它	曾是	短的	,	和	二	弯曲	在	它	(	大概	,	克雷格	想法	,	到	包含

['pɑ:səb(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz]) .

possible	explosions	)	.
可能的	爆炸	)	.

这条管道很短，有两个弯道（克雷格认为，这大概是为了防止可能发生的爆炸）。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd]['ɪntu:][ə; eɪ]['smɔ:lər] , ['loʊər] - ['sɪlɪŋd] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

It	opened	into	a	smaller	,	lower	-	ceilinged	chamber	which	had	evidently	been
它	打开	进入	一个	较小的	,	降低	-	天花板	房间	哪个	有	显然	到过

[æn; ən] [ə'sembli] [hɔ:l][fɔ:r; fər] [tru:ps] ,

an	assembly	hall	for	troops	,
一个	集会	大厅	为了	军队	,

它通向一个较小、天花板较低的房间，显然这里曾是军队的集结大厅。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [mes] [hɔ:l] .

or	possibly	a	mess	hall	.
或者	可能	一个	混乱	大厅	.

或者可能是食堂。

[dɑ:rk] ['oʊpənɪŋz] [led] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['bærəks] .

Dark	openings	led	off	it	which	might	lead	to	barracks	.
黑暗的	开口	引领	离开	它	哪个	可能	带领	到	兵营	.

黑暗的开口通向那里，可能通往兵营。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɑ:r][end] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʌn(ə)l] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

In	the	far	end	,	a	single	tunnel	glowed	with	light	.
在	这	远的	结尾	,	一个	单身的	隧道	发光	和	光	.

在隧道的尽头，一条隧道闪闪发光。

[ðeɪ] ['entərd] [ðæt] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

They	entered	that	tunnel	,	which	was	another	short	one	,
他们	进入	那	隧道	,	哪个	曾是	其他	短的	一	,

他们进入了那条隧道，那也是一条很短的隧道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

and	found	that	they	were	indeed	in	the	living	quarters	.
和	成立	那	他们	是	的确	在	这	活的	四分之一	.

并发现他们确实在生活区内。

[ði:z] , [ɪf] [ðə; ðɪ][a'nælədʒiz] [ə'plaɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] - .

These	,	if	the	analogies	applied	,	had	been	the	officers	'	.
这些	,	如果	这	类比	应用	,	有	到过	这	警官	-	.

如果类比适用，这些就是军官们的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'sembli] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]

There	was	a	small	assembly	hall	,	and	upon	one	wall	of	that	were	the
那里	曾是	一个	小的	集会	大厅	,	和	之上	一	墙	的	那	是	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

那里有一个小型集会厅，其中一面墙上挂着这些照片。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['moʊstli] [ə'pɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

The	lighting	was	arranged	to	fall	mostly	upon	that	side	of	the	chamber	.
这	灯光	曾是	安排	到	落下	大多	之上	那	边	的	这	房间	.

灯光布置主要集中在房间的那一侧。

[ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [smu:ðd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mjʊrəlz] .

The	rock	had	been	smoothed	to	take	the	murals	.
这	岩石	有	到过	平滑	到	拿	这	壁画	.

为了绘制壁画，岩石被打磨得光滑。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [glɪmps] [ʃʊk] [kreg] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [mə'kænɪkli] [tɔ:rd] [ðæt] [wɔ:l] ,

The	first	glimpse	shook	Craig	so	that	he	walked	mechanically	toward	that	wall	,
这	第一的	一瞥	摇晃	克雷格	所以	那	他	步行	机械地	朝向	那	墙	,

[ˌmoʊmən'terəli] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

momentarily	forgetting	his	companions	.
片刻	遗忘	他的	同伴	.

第一眼看到那景象，克雷格感到一阵震惊，他机械地走向那面墙，一时忘记了同伴。

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [tek'ni:k] .

A	part	of	his	mind	admired	the	basic	technique	.
一个	部分	的	他的	头脑	钦佩	这	基本的	技术	.

他内心深处对这种基本技巧表示赞赏。

['aʊtˌlaɪnz] [ɪn] [loʊ] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

Outlines	in	low	relief	had	been	cut	into	the	rock	,
概述	在	低的	宽慰	有	到过	切	进入	这	岩石	,

岩石上雕刻着浅浮雕轮廓，

['di:teɪlz] ['delɪkətli] [etʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [brɔ:t] [ʌp] , [ə'pærəntli] , [baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]

details	delicately	etched	in	and	colors	brought	up	,	apparently	,	by	altering	the
细节	轻柔地	蚀刻	在	和	颜色	带来	向上	,	显然	,	经过	改变	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪt'self] .

composition	of	the	rock	itself	.
作品	的	这	岩石	本身	.

细节刻画得十分精细，色彩的呈现，显然是通过改变岩石本身的成分实现的。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [staɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] ['ri:əlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənɪzəm] .

As	for	the	style	it	was	somewhere	between	realism	and	impressionism	.
作为	为了	这	风格	它	曾是	某处	之间	现实主义	和	印象主义	.

至于风格，则介于现实主义和印象主义之间。

[kreg] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ekspɜ:rt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [deftə] , [ðə; ði] ['vju:pɔɪnt]

Craig	was	no	expert	,	but	he	thought	the	hand	was	defter	,	the	viewpoint
克雷格	曾是	不	专家	,	但	他	想法	这	手	曾是	延迟	,	这	观点

[mɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] ,

more	penetrating	,
更多的	渗透	,

克雷格并非专家，但他认为这只手更灵巧，视角更敏锐。

[ðæn; ðən] ['eni] ['hi:d] ['evər] [si:n] .

than	any	he'd	ever	seen	.
比	任何	他会	曾经	已见	.

比他以往见过的任何东西都多。

[ðə; ði] [slaɪt] ['eɪliən] [er] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

The	slight	alien	air	only	increased	the	charm	of	the	work	.
这	轻微	外星人	空气	仅有的	增加	这	魅力	的	这	工作	.

略带异域风情的氛围反而增添了作品的魅力。

[wət'evər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ]

Whatever	sort	of	beings	the	aliens	had	been	,	they	hadn't	been	an	unfeeling
任何	种类	的	生物	这	外星人	有	到过	,	他们	之前没有	到过	一个	冷漠无情

[reɪs] .

race	.
种族	.

无论这些外星人是什么类型的生物，他们都不是一个冷酷无情的种族。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [li:pt] [frʌm; frəm] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjʊrəlz] .

Emotion	leaped	from	every	line	of	the	murals	.
情感	跳跃	从	每一个	线	的	这	壁画	.

壁画的每一笔都饱含情感。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [toʊld] [kən'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtpoʊst] ,

The	first	few	told	concisely	of	the	establishment	on	Earth	of	this	outpost	,
这	第一的	很少	讲述	简洁地	的	这	建立	在	地球	的	这	前哨	,

前几章简要介绍了地球上这个前哨站的建立情况。

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] .

of	the	local	defeat	and	abandonment	.
的	这	当地的	击败	和	放弃	.

当地的战败和遗弃。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][hə'roʊɪk] [si:nz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [kreg] ['hɜ:rid] [θru:] [ðem; ðəm] ,

There	were	some	heroic	scenes	there	,	but	Craig	hurried	through	them	,
那里	是	一些	英勇	场景	那里	,	但	克雷格	慌忙	通过	他们	,

那里有一些英雄般的场景，但克雷格匆匆带过。

[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]

drawn	to	the	next	series	of	paintings	,	yet	unwilling	to	turn	his	eyes	to
绘制	到	这	下一个	系列	的	绘画	,	然而	不情愿	到	转动	他的	眼睛	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他被下一组画作所吸引，却又不愿将目光转向它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd][æz; əz] ['stʌnɪŋli] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	were	Biblical	and	as	stunningly	familiar	as	if	he'd	lived	with	them
他们	是	圣经	和	作为	令人惊叹	熟悉的	作为	如果	他会	居住地	和	他们

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	his	life	.
全部	他的	生活	.

它们既有圣经中的典故，又让他感到无比熟悉，仿佛他一生都与它们相伴。

['fi:lɪŋ] [tʃɜ:nd] [æt; ət][hɪz; ɪz][in'saidz] [ə'gen] .

Feeling	churned	at	his	insides	again	.
感觉	搅打	在	他的	内部	再次	.

他再次感到内心翻江倒海。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] ['noʊə] ,

One	of	the	first	immortalized	Noah	,
一	的	这	第一的	永垂不朽	诺亚	,

最早被永垂不朽的诺亚之一，

[ɔ:r] [hu:'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['stɔ:ri]

or	whoever	had	been	the	actual	hero	of	the	first	version	of	the	Flood	story
或者	谁	有	到过	这	实际的	英雄	的	这	第一的	版本	的	这	洪水	故事

.

:
.

或者说，是洪水故事最初版本中的真正英雄。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['duːmzdeɪ] [klaʊdz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

The	painting	of	the	sea	and	the	dark	doomsday	clouds	over	it	was	so
这	绘画	的	这	海	和	这	黑暗的	末日	云	超过	它	曾是	所以

['riːəl] [ðæt] [kreg] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] .

real	that	Craig	took	a	step	backward	.
真实的	那	克雷格	采取	一个	步	落后	.

那幅描绘大海和笼罩其上的末日乌云的画作如此逼真，以至于克雷格不由自主地后退了一步。

['maʊntənəs] [weɪv] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] ['bætərd] [waɪt] [baɪ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][reɪn] .

Mountainous	wave	masses	were	battered	white	by	an	incredible	rain	.
多山	海浪	群众	是	伤痕累累	白色的	经过	一个	极好的	雨	.

倾盆大雨将山峦般的巨浪拍打得白茫茫一片。

[hiːvd] [ə'slænt] , [deks] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtər] , ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃɪp] .

Heaved	aslant	,	decks	tumbling	water	,	dwarfed	by	the	seas	,	was	the	wooden	ship	.
喘息	斜体	,	甲板	翻滚	水	,	矮小的	经过	这	海域	,	曾是	这	木制的	船	.

木船倾斜着，甲板上溅满了水，在大海的映衬下显得渺小。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [draʊnd] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [stɛərd][ɪn] ['terər] , [læʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][penz][ɑːn]

A	few	half	-	drowned	domestic	animals	stared	in	terror	,	lashed	to	their	pens	on
一个	很少	一半	-	溺水	国内的	动物	凝视	在	恐怖	,	鞭打	到	他们的	钢笔	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

几只半溺水的家畜惊恐地瞪着眼睛，被绑在甲板上的圈舍里。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [stʊd] [ɑːn][waɪd] - [plaːntid]['dʒaɪənts][legz] ,

The	bearded	man	who	stood	on	wide	-	planted	giant's	legs	,
这	留着胡子的	男人	WHO	站立	在	宽的	-	已种植	巨人的	腿	,

那个蓄着胡子的男人，用宽阔的巨人双腿站立着，

[roʊp] - [laɪk] ['fɪŋgərz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪlər] [ðæt] [streɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

rope	-	like	fingers	gripping	a	tiller	that	strained	to	escape	,
绳索	-	喜欢	手指	扣人心弦	一个	耕耘机	那	紧张	到	逃脱	,

如同绳索般的手指紧紧抓住舵柄，而舵柄却拼命挣扎着想要挣脱。

[wʌz; wəz] [bɪ'dræg(ə)ld] [bʌt; bət] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['mʌsld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] .

was	bedraggled	but	staunch	and	muscled	to	meet	the	sea	.
曾是	邋遢的	但	坚定	和	肌肉发达	到	见面	这	海	.

虽然衣衫褴褛，但意志坚定，肌肉发达，决心迎接大海。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ɑːrm] .

A	woman	clung	to	one	arm	.
一个	女士	紧紧抓住	到	一	手臂	.

一个女人紧紧抓住一只胳膊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [nɑːt] ['delɪkətli] ,

She	had	been	painted	not	delicately	,
她	有	到过	绘	不是	轻柔地	,

她被画得并不精致。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bjuːti] [ðæt] [spoʊk][ɪn] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pɪrsɪŋ]

but	with	a	strong	beauty	that	spoke	in	thunder	of	the	artist's	piercing
但	和	一个	强的	美丽	那	辐	在	雷	的	这	艺术家的	冲孔

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

但它却有一种强烈的美感，如雷霆般诉说着艺术家刻骨铭心的悲悯之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

There	was	the	crossing	of	the	Red	Sea	,
那里	曾是	这	过境	的	这	红色的	海	,

还有横渡红海的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃoʊd] ['klɪrli] [haʊ] [sʌm; səm] [fɔːrs] [held] [ə'saɪd][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	painting	showed	clearly	how	some	force	held	aside	the	water	.
和	这	绘画	显示	清楚地	如何	一些	力量	握住	旁边	这	水	.

这幅画清晰地展现了某种力量是如何将水挡开的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] - ['pʌd(ə)l] ['siː,bɔtəm] .

The	artist	had	evidently	been	fascinated	by	the	still	-	puddled	seabottom	.
这	艺术家	有	显然	到过	着迷	经过	这	仍然	-	水坑	海底	.

这位艺术家显然对仍然积水的海底着迷不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kreg] [pæst] [ðem; ðəm] ,

There	were	more	,	but	Craig	passed	them	,
那里	是	更多的	,	但	克雷格	通过了	他们	,

还有更多，但克雷格超越了他们。

[drɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

drawn	like	a	fish	on	a	line	to	the	painting	of	the	man	on	the	cross	.
绘制	喜欢	一个	鱼	在	一个	线	到	这	绘画	的	这	男人	在	这	叉	.

像鱼儿被钓上来一样，被引向十字架上那人的画像。

[ðə; ði]['bɑːdi] , [mɔːr] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

The	body	,	more	cruelly	punished	than	the	Bible	recorded	,
这	身体	,	更多的	残酷地	受到惩罚	比	这	圣经	记录	,

肉体所遭受的惩罚比《圣经》记载的还要残酷。

[streɪnd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ðæt] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə] ['kreɪgz] [oʊn] .

strained	in	an	agony	that	communicated	itself	to	Craig's	own	.
紧张	在	一个	痛苦	那	沟通	本身	到	克雷格的	自己的	.

痛苦的挣扎传递给了克雷格。

[ðə; ði] [feɪs] , ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['sægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] ,

The	face	,	twisted	with	pain	,	sagging	with	exhaustion	,	the	tortured	soft	brown	eyes	,
这	脸	,	扭曲	和	疼痛	,	下垂	和	疲惫	,	这	受折磨	柔软的	棕色的	眼睛	,

那张因痛苦而扭曲、因疲惫而下垂的脸，还有那双饱经折磨的柔和棕色眼睛，

[held][noʊ] ['bɪtərnəs] , [noʊ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

held	no	bitterness	,	no	accusation	.
握住	不	苦味	,	不	指控	.

没有怨恨，也没有指责。

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪt'self] .

The	accusation	was	the	painting	itself	.
这	指控	曾是	这	绘画	本身	.

指控本身就是那幅画。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] ([ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ?) [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [oʊn] .

The	bitterness	and	rage	(	and	remorse	?	)	was	the	painter's	own	.
这	苦味	和	愤怒	(	和	悔恨	?	)	曾是	这	画家的	自己的	.

画家眼中的苦涩、愤怒（以及悔恨？）都源于他自身。

[kreg] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

Craig	,	frightened	and	miserable	,	looked	at	the	others	.
克雷格	,	害怕	和	悲惨的	,	看起来	在	这	其他的	.

克雷格又惊又痛，看着其他人。

[diːɛntɛs] [ʃoʊd] ['oʊnli] [ɔː] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .

Dientes	showed	only	awe	and	humility	.
牙齿	显示	仅有的	敬畏	和	谦逊	.

迪恩特斯只表现出敬畏和谦卑。

[rəbɑːr][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪm'self] ['tɔːtli] , [bʌt; bət] ['terər] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Rabar	**was**	**holding**	**himself**	**tautly**	**,**	**but**	**terror**	**showed**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
拉巴尔	曾是	保持	他自己	紧绷	,	但	恐怖	显示	在	他的	眼睛	.

拉巴尔紧紧地绷着身体，但他的眼中却流露出恐惧。

\- [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [i'məuʃənz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪrɝɪŋ] ['wɜːrʃɪp] , ['glɔːri] , ['wɜːri]

Brulieres	**shook**	**with**	**overflowing**	**emotions**	**,**	**his**	**face**	**mirroring**	**worship**	**,**	**glory**	**,**	**worry**
-	摇晃	和	溢出	情绪	,	他的	脸	镜像	崇拜	,	荣耀	,	担心

[ænd; ənd] [daʊt] .

and	**doubt**	**.**
和	怀疑	.

布鲁列尔激动得浑身颤抖，脸上交织着崇拜、荣耀、担忧和怀疑。

[hiː; hi] [met] ['kreɪgz] [aɪz] .

He	**met**	**Craig's**	**eyes**	**.**
他	遇见	克雷格的	眼睛	.

他与克雷格的目光相遇。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪər] - [pɪʃt] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]

His	**voice**	**higher**	**-**	**pitched**	**and**	**cracked**	**with**	**feeling**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Have**	**you**
他的	嗓音	更高	-	投球	和	裂纹	和	感觉	,	他	说	,	"	有	你

['noʊtɪst] — [ðɪs] ?

noticed	**—**	**this**	**?**
注意到	—	这	?

他的声音变得尖锐，带着一丝颤抖，说道："你有没有注意到——这个？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][slæb][ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	**He**	**was**	**standing**	**before**	**a**	**vertical**	**slab**	**of**	**rough**	**stone**	**which**	**had**
"	他	曾是	常设	前	一个	垂直的	板	的	粗糙的	石头	哪个	有

['ɑːbviəsli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

obviously	**been**	**used**	**to**	**close**	**up**	**a**	**tunnel**	**.**
明显地	到过	用过的	到	关闭	向上	一个	隧道	.

"他站在一块垂直的粗糙石板前，这块石板显然是用来封堵隧道的。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [meltid] [rɑːk] , ['rʌfli] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gruːv] [ə'raʊnd]

The	**sealing**	**had**	**been**	**done**	**with**	**melted**	**rock**	**,**	**roughly**	**,**	**leaving**	**a**	**groove**	**around**
这	密封	有	到过	完毕	和	融化	岩石	,	大致	,	离开	一个	槽	大约

[ðə; ði] [edʒ] .

the	**edge**	**.**
这	边缘	.

封口处是用熔化的岩石粗糙地涂抹而成，边缘留下了一道凹槽。

[ðə; ði][dʒɑːb] [sə'dʒestɪd] [heɪst] .

The	**job**	**suggested**	**haste**	**.**
这	工作	建议	匆忙	.

这份工作需要抓紧时间。

['kreɪgz] [in'saidz] [raɪðd] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [laɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][slæb] .

Craig's	**insides**	**writhed**	**at**	**what**	**might**	**lie**	**behind**	**the**	**slab**	**.**
克雷格的	内部	扭动	在	什么	可能	说谎	在后面	这	板	.

克雷格一想到石板后面可能隐藏着什么，内心就一阵翻腾。

[hiː; hi] [gript] [hɪm'self] , [wɔːkt] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [priːst] .

He	**gripped**	**himself**	**,**	**walked**	**over**	**beside**	**the**	**priest**	**.**
他	紧握	他自己	,	步行	超过	旁	这	牧师	.

他紧紧抓住自己，走到牧师身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bəːnd]

He	**could**	**make**	**out**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**characters**	**of**	**the**	**inscription**	**burned**
他	可以	制作	出去	仅有的	一个	很少	的	这	人物	的	这	题词	烧伤

['ɪntuː][ðə; ði][slæb] .

into	**the**	**slab**	**.**
进入	这	板	.

他只能辨认出刻在石板上的铭文中的几个字符。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['æskɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , " [duː] . . .

He	**heard**	**his**	**own**	**voice**	**asking**	**,**	**as**	**if**	**from**	**far**	**away**	**,**	**"**	**Do**	**.**	**.**	**.**
他	听到	他的	自己的	嗓音	问	,	作为	如果	从	远的	离开	,	"	做	.	.	.

他听到自己的声音仿佛从远处传来，问道："做……

[juː; jʊ] [riːd] ['hiːbruː] ?

you	**read**	**Hebrew**	**?**
你	读	希伯来语	?

你会读希伯来语吗?

" - [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [saɪ] .

"	**Brulieres**	**let**	**out**	**a**	**trembling**	**sigh**	**.**
"	-	让	出去	一个	发抖	叹	.

布鲁利埃尔颤抖着叹了口气。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	**With**	**difficulty**	**.**
"	和	困难	.

"很困难。"

" [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][slæb] ,

"	**He**	**moved**	**slowly**	**closer**	**to**	**the**	**slab**	**,**
"	他	已搬	缓慢地	更近	到	这	板	,

他缓缓地向石板走去，

[pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [breɪl] .

put	**his**	**fingers**	**to**	**the**	**inscription**	**like**	**a**	**blind**	**man**	**feeling**	**for**	**Braille**	**.**
放	他的	手指	到	这	题词	喜欢	一个	瞎的	男人	感觉	为了	盲文	.

他把手指放在铭文上，就像盲人摸索盲文一样。

[kreg] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Craig	**saw**	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**.**
克雷格	锯	那	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

克雷格看到他眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ['mʌmbld] [ɪn'ɔːdəbli] .

The	**thin**	**lips**	**mumbled**	**inaudibly**	**.**
这	薄的	嘴唇	喃喃自语	听不见	.

薄薄的嘴唇发出含糊不清的咕哝声。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [kwɪt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

After	**a**	**long**	**time**	**Brulieres**	**quit**	**reading**	**and**	**stood**	**there**	**,**	**unmoving**	**.**
后	一个	长的	时间	-	辞职	阅读	和	站立	那里	,	不动	.

过了很久，布鲁列尔停止了阅读，站在那里一动不动。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

Then	**he**	**started**	**to**	**speak**	**.**
然后	他	开始	到	说话	.

然后他开始说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laɪfləs] [naʊ] , [ə; eɪ] [loʊ] [ʌn'kerɪŋ] ['mɑːnətoʊn] .

His	**voice**	**was**	**lifeless**	**now**	**,**	**a**	**low**	**uncaring**	**monotone**	**.**
他的	嗓音	曾是	无生命	现在	,	一个	低的	冷漠	单调	.

他的声音现在毫无生气，低沉而冷漠，单调乏味。

" [s'kɒləz] [wɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Scholars**	**will**	**translate**	**it**	**better**	**,**	**but**	**here**	**is**	**the**	**gist**	**of**	**it**	**.**
"	学者们	将要	翻译	它	更好的	,	但	这里	是	这	要旨	的	它	.

"学者们会翻译得更好，但这里是它的要点。"

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['destəni]

"	**TO**	**THE**	**DESCENDANTS**	**OF**	**THOSE**	**WITH**	**WHOSE**	**DESTINY**
"	到	这	后代	的	那些	和	谁	命运

致那些命运掌握在自己手中的人的后代

[aɪ][hæv; həv] ['briːfli] ['medld] : [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,

I	**HAVE**	**BRIEFLY**	**MEDDLED**	**:**	**WHEN**	**YOU**	**READ**	**THIS**	**,**
我	有	简要地	干预	:	什么时候	你	读	这	,

我曾短暂介入：当你读到这篇文章时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

YOU	**WILL**	**HAVE**	**ATTAINED**	**A**	**TECHNOLOGY**	**OF**	**YOUR**	**OWN**	**WHICH**	**WILL**	**BE**	**ABLE**
你	将要	有	已达到	一个	技术	的	你的	自己的	哪个	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [left] [hɪr] .

TO	**MAKE**	**USE**	**OF**	**THE**	**DEVICES**	**LEFT**	**HERE**	**.**
到	制作	使用	的	这	设备	左边	这里	.

你将掌握一项属于你自己的技术，这项技术能够利用这里留下的设备。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] , [maɪ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ænd; ənd][maɪ]

ASIDE	**FROM**	**THEM**	**I**	**LEAVE**	**YOU**	**MY**	**GOOD**	**WISHES**	**,**	**MY**	**APOLOGIES**	**,**	**AND**	**MY**
旁边	从	他们	我	离开	你	我的	好的	愿望	,	我的	致歉	,	和	我的

[lʌv] .

LOVE	**.**
爱	.

除此之外，我还要留下我的美好祝愿、我的歉意和我的爱。

[wen] [maɪ] [reɪs] [ə'bændənd] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [hɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'haɪnd]

WHEN	**MY**	**RACE**	**ABANDONED**	**THIS**	**PLACE**	**I**	**HID**	**FROM**	**THEM**	**AND**	**STAYED**	**BEHIND**
什么时候	我的	种族	弃	这	地方	我	HID	从	他们	和	入住	在后面

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['plænɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] .

BECAUSE	**I**	**HAD**	**FALLEN**	**IN**	**LOVE**	**WITH**	**YOUR**	**PLANET**	**AND**	**YOUR**	**RACE**	**.**
因为	我	有	倒下	在	爱	和	你的	行星	和	你的	种族	.

当我的种族抛弃了这片土地时，我躲了起来，留了下来，因为我爱上了你们的星球和你们的种族。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	**HAVE**	**TRIED**	**TO**	**HELP**	**YOU**	**.**
我	有	尝试	到	帮助	你	.

我已经尽力帮助你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

I	**AM**	**NOT**	**SURE**	**I**	**HAVE**	**DONE**	**WELL**	**.**
我	是	不是	当然	我	有	完毕	出色地	.

我不确定我做得好不好。

[lʊk] [ə'pɑːn] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

LOOK	**UPON**	**MY**	**REMAINS**	**IF**	**YOU**	**WILL**	**.**
看	之上	我的	遗迹	如果	你	将要	.

请瞻仰我的遗容。

[kreg] [gript] [ðə; ðɪ] ['priːsts] [ɑːrm] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] : " [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz]

Craig	**gripped**	**the**	**priest's**	**arm**	**,**	**heard**	**his**	**own**	**words**	**tumbling**	**out**	**:**	**"**	**It**	**proves**
克雷格	紧握	这	牧师的	手臂	,	听到	他的	自己的	字	翻滚	出去	:	"	它	证明

['nʌθɪŋ] , ['pɑːdreɪ] !

nothing	**,**	**Padre**	**!**
没有什么	,	神父	!

克雷格紧紧抓住神父的胳膊，听到自己脱口而出："这证明不了什么，神父！"

[ðer; ðər][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] !
There **can** **still** **be** **a** **God** **!**
那里 能 仍然 是 一个 上帝 !

上帝依然存在!

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .
" **He** **found** **that** **he** **meant** **it** **desperately** **.**
" 他 成立 那 他 意思是 它 绝望地 .

他发现自己是真心实意的。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊkt] ['feɪntli] [ə'mjuːzd] .
The **priest** **turned** **,** **stared** **at** **him** **,** **then** **looked** **faintly** **amused** **.**
这 牧师 转向 , 凝视 在 他 , 然后 看起来 淡淡的 觉得好笑 .

神父转过身，盯着他看了一会儿，然后露出了一丝不易察觉的笑意。

" [kən'vɪkʃn] ?
" **Conviction** **?**
" 定罪 ?

"定罪?

[naʊ] ?
Now **?**
现在 ?

现在?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] . "
You **are** **a** **more** **fortunate** **man** **than** **I** **.** **"**
你 是 一个 更多的 幸运 男人 比 我 . "

你比我幸运多了。

" [noʊ] , ['pɑːdreɪ] !
" **No** **,** **Padre** **!**
" 不 , 神父 !

"不，神父！"

[jʊr; jər][wɜːrk] !
Your **work** **!**
你的 工作 !

你的作品!

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] . . . .
Religion **is** **deeper** **than** **.** **.** **.** **.**
宗教 是 更深 比 . . . .

宗教的意义远不止于此.....

" - - [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][vaɪ'tæləti] .
" **Brulieres** **'** **eyes** **flashed** **with** **some** **of** **their** **old** **vitality** **.**
" - - 眼睛 闪光灯 和 一些 的 他们的 老的 活力 .

布鲁利埃的眼睛里闪过一丝往日的活力。

" [maɪ][wɜːrk] ?
" **My** **work** **?**
" 我的 工作 ?

我的工作?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ɪn] [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [skiːmd] [ænd; ənd] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [kɪld] .
This **is** **the** **God** **in** **whose** **name** **I** **have** **schemed** **and** **,** **Heaven** **help** **me** **,** **killed** **.**
这 是 这 上帝 在 谁 姓名 我 有 策划 和 , 天堂 帮助 我 , 被杀 .

这就是我以之谋害并杀害的神，老天保佑我。

" ['sloʊli] , [mə'kænɪkli] , - [druː] [ðə; ði] [hiːt] - ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .
" **Slowly** **,** **mechanically** **,** **Brulieres** **drew** **the** **heat** **-** **weapon** **from** **his** **garments** **.**
" 缓慢地 , 机械地 , - 画 这 热 - 武器 从 他的 服装 .

布鲁列尔缓慢而机械地从衣服里掏出了热能武器。

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [gruːv] [əˈraʊnd][ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [ˈθʌmd] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

He	aimed	it	at	the	groove	around	the	slab	and	thumbed	the	trigger	.
他	旨在	它	在	这	槽	大约	这	板	和	拇指	这	扳机	.

他瞄准石板周围的凹槽，用拇指扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɑːk] [skɜːrld] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][səˈlɪdɪfaɪ][ɪn][ˈwæksˌlaɪk] [lʌmps] .

The	rock	skirled	,	and	ran	to	solidify	in	waxlike	lumps	.
这	岩石	滑落	,	和	跑	到	固化	在	蜡状	肿块	.

岩石发出噼啪声，奔流而下，凝固成蜡状块状物。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ˈækrɪd][ɪn] [ˈkreɪgz] [ˈnɒstrəlz] .

The	smoke	was	acrid	in	Craig's	nostrils	.
这	抽烟	曾是	辛辣	在	克雷格的	鼻孔	.

克雷格的鼻孔里充满了刺鼻的烟雾。

[wen] [ðə; ði][slæb][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][kʌt] [əˈraʊnd] ,

When	the	slab	was	mostly	cut	around	,
什么时候	这	板	曾是	大多	切	大约	,

当石板大部分被切割完毕后，

[sʌm; səm] [ˈɪnər] [siːl] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [er] [sʌkt] [ˈlaʊdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kræk] .

some	inner	seal	gave	way	and	air	sucked	loudly	into	the	crack	.
一些	内	海豹	给予	方式	和	空气	真烂	高声	进入	这	裂缝	.

内部密封件破损，空气发出响亮的吸气声进入裂缝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrentʃɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði][slæb] [tɔːr] [luːs] .

With	a	wrenching	sound	,	the	slab	tore	loose	.
和	一个	扭动	声音	,	这	板	撕裂	松动的	.

伴随着一声巨响，石板脱落了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪltɪd] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

It	tilted	under	some	power	of	its	own	,	and	lowered	itself	to	the	floor	.
它	斜	在下面	一些	力量	的	它是	自己的	,	和	降低	本身	到	这	地面	.

它凭借自身的力量倾斜，然后缓缓落到地板上。

[laɪts] , [ˈhɑːrʃli] [ˈæŋgld] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] , [flæʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] .

Lights	,	harshly	angled	and	dramatic	,	flashed	on	in	the	small	room	beyond	.
灯	,	严厉地	倾斜的	和	戏剧性	,	闪光灯	在	在	这	小的	房间	超过	.

远处的小房间里，灯光锐利而醒目地闪烁起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ber] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈplætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	bare	except	for	the	stone	platform	on	the	floor	,	and	what	rested	upon	it	.
它	曾是	裸	除了	为了	这	石头	平台	在	这	地面	,	和	什么	休息	之上	它	.

除了地板上的石台和放在上面的物品外，里面空无一物。

[məˈkænɪkli] , [kreg] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [muːvd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Mechanically	,	Craig	stepped	in	and	moved	aside	to	make	room	for	the	others	.
机械地	,	克雷格	步	在	和	已搬	旁边	到	制作	房间	为了	这	其他的	.

克雷格机械地走上前去，让出位置给其他人。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [diːɛntɛs] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Brulieres	went	to	the	opposite	side	of	the	platform	and	Dientes	crouched	beside	him	.
-	去	到	这	对面的	边	的	这	平台	和	牙齿	蹲着	旁	他	.

布鲁列尔走到站台的另一边，迪恩特斯蹲在他旁边。

[rəbɑːr] [stʊd] ['hezɪtəntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Rabar	**stood**	**hesitantly**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
拉巴尔	站立	犹豫地	在	这	门口	.

拉巴尔犹豫地站在门口。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] ; ['meni] -

The	**creature**	**was**	**larger**	**than**	**a**	**man**	**and**	**like**	**nothing**	**earthly**	**;**	**many**	**-**
这	生物	曾是	更大的	比	一个	男人	和	喜欢	没有什么	尘世的	;	许多	-

[lɪmd] ,

limbed	**,**
有肢的	,

这生物比人还要庞大，与世间任何生物都截然不同；它有很多肢体，

[bɪlt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] ['grævəti] .

built	**as**	**if**	**for**	**a**	**higher**	**gravity**	**.**
建造	作为	如果	为了	一个	更高	重力	.

仿佛是为应对更高的重力而设计的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ɔːr] [desɪ'keɪʃn] .

There	**was**	**no**	**apparent**	**decomposition**	**or**	**dessication**	**.**
那里	曾是	不	明显	分解	或者	干燥	.

没有明显的腐烂或干燥迹象。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

The	**atmosphere**	**of**	**the**	**chamber**	**had**	**evidently**	**been**	**chosen**	**to**	**preserve**	**.**
这	气氛	的	这	房间	有	显然	到过	选定	到	保存	.

房间内的气氛显然是为了保持原有的氛围而特意选择的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] , [hæf] - [ʌn'plez(ə)nt] [smel] , ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [drɔːn] [ə'weɪ]

There	**was**	**still**	**a**	**pungent**	**,**	**half**	**-**	**unpleasant**	**smell**	**,**	**being**	**rapidly**	**drawn**	**away**
那里	曾是	仍然	一个	泼辣	,	一半	-	令人不快的	闻	,	存在	快速	绘制	离开

[θruː] [dʌkts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

through	**ducts**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
通过	管道	在	这	天花板	.

仍然有一股刺鼻、令人不快的味道，正迅速地通过天花板上的管道排出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [kloʊzd] [aɪz] .

There	**was**	**a**	**face**	**of**	**a**	**sort**	**,**	**and**	**two**	**closed**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	脸	的	一个	种类	,	和	二	关闭	眼睛	.

那里有一张脸，还有两只紧闭的眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzəbli] [strɔːŋ] .

The	**face**	**was**	**recognizably**	**strong**	**.**
这	脸	曾是	可辨认	强的	.

那张脸明显很有棱角。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [kreg] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəmnəs] [ə'baʊt]

The	**thing**	**might**	**have**	**been**	**called**	**ugly**	**,**	**but**	**Craig**	**found**	**a**	**handsomeness**	**about**
这	事物	可能	有	到过	称为	丑陋的	,	但	克雷格	成立	一个	英俊	关于

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	**too**	**.**
它	也	.

这东西或许会被人称为丑陋，但克雷格却从中发现了它的美感。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['drɑːmə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,

He	**recognized**	**the**	**drama**	**with**	**which**	**the**	**body**	**was**	**arranged**	**and**	**lighted**	**,**
他	认可	这	戏剧	和	哪个	这	身体	曾是	安排	和	照明	,

他认出了尸体摆放和照明的戏剧性之处。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [smɔːl] ['vænəti][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

and	**somehow**	**for**	**this**	**last**	**small**	**vanity**	**he**	**loved**	**the**	**creature**	**even**	**more**	**.**
和	不知何故	为了	这	最后的	小的	虚荣	他	喜爱	这	生物	甚至	更多的	.

不知为何，就因为这最后一点小小的虚荣心，他反而更加喜爱这个生物了。

[diːɛntɛs] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['priːsts] [roʊb] .
Dientes **clutched** **at** **the** **priest's** **robe** **.**
牙齿 紧握 在 这 牧师的 长袍 .

迪恩特斯紧紧抓住神父的长袍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ['pɑːdreɪ] !
" **It** **is** **a** **lie** **,** **Padre** **!**
" 它 是 一个 说谎 , 神父 !

"这是谎言，神父！"

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [diːɛntɛs] [tɜːrnd] ['despərət] [aɪz] [tuː; tə] [kreg] .
" **And** **,** **as** **the** **priest** **remained** **silent** **,** **Dientes** **turned** **desperate** **eyes** **to** **Craig** **.**
" 和 , 作为 这 牧师 剩余 沉默的 , 牙齿 转向 绝望的 眼睛 到 克雷格 .

"而当神父保持沉默时，迪恩特斯绝望地看向克雷格。

" ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
" **Mother** **of** **God** **!**
" 母亲 的 上帝 !

"圣母玛利亚！"

[wɪl] [noʊ][wʌn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ?
Will **no** **one** **say** **it** **is** **a** **lie** **?**
将要 不 一 说 它 是 一个 说谎 ?

难道没有人说这是谎言吗?

" [kreg] [felt] [ɪ'moʊʃənəli] [dɪ'pliːtɪd] .
" **Craig** **felt** **emotionally** **depleted** **.**
" 克雷格 毛毡 情感上 耗尽 .

克雷格感到情绪极度低落。

[ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪk] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːloʊnəs] [wer] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
Inside **him** **were** **a** **sick** **regret** **and** **a** **hollowness** **where** **something** **had**
里面 他 是 一个 生病的 后悔 和 一个 空虚 在哪里 某物 有
[daɪd] , [bʌt; bət][koʊld]['riːz(ə)n] [rɪ'meɪnd] .
died **,** **but** **cold** **reason** **remained** **.**
死亡 , 但 寒冷的 原因 剩余 .

他内心充满痛苦的悔恨和空虚，仿佛有什么东西已经死去，但冷酷的理智依然存在。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪə(r)][dʒʌst][ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] ,
If **there** **is** **no** **God** **,** **he** **thought** **,** **we're** **just** **intelligent** **animals** **,**
如果 那里 是 不 上帝 , 他 想法 , 是 只是 聪明的 动物 ,

他心想，如果没有上帝，我们只不过是会说话的动物而已。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['aʊər; ɑːr][wɪts] .
and **we're** **free** **to** **live** **by** **our** **wits** **.**
和 是 自由的 到 居住 经过 我们的 智慧 .

我们可以凭借自己的智慧自由生活。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dev(ə)l] ['iːðər] .
If **there** **is** **no** **God** **,** **then** **there** **is** **no** **Devil** **either** **.**
如果 那里 是 不 上帝 , 然后 那里 是 不 魔鬼 任何一个 .

如果没有上帝，那么也就没有魔鬼。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðæt] . . . [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][grɪm] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He **pondered** **that** **.** **.** **.** **and** **decided** **with** **grim** **amusement** **that** **there** **was**
他 沉思 那 . . . 和 决定 和 严峻 娱乐 那 那里 曾是
['dev(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Devil **enough** **.**
魔鬼 足够的 .

他沉思片刻……然后带着一丝苦笑，认定魔鬼已经足够多了。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːdz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] , [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] .

And	,	in	any	event	,	there	were	needs	and	desires	,	friends	and	enemies	.
和	,	在	任何	事件	,	那里	是	需求	和	欲望	,	朋友们	和	敌人	.

无论如何，人总有需求和欲望，朋友和敌人。

[hiː; hi] [stept] ['swɪftli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hiːt] - ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	stepped	swiftly	around	the	alien	and	took	the	heat	-	weapon	from	the
他	步	迅速地	大约	这	外星人	和	采取	这	热	-	武器	从	这

['priːsts] [lɪmp] ['fɪŋgərz] .

priest's	limp	fingers	.
牧师的	跛行	手指	.

他迅速绕过外星人，从牧师无力的手指间夺过热能武器。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [rəbɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] ([bɪ'jɑːnd] ['eni] [ˌwɜːrθ'waɪl] [daʊt]) [æn; ən] ['enəmi] ,

He	turned	toward	Rabar	,	who	was	(	beyond	any	worthwhile	doubt	)	an	enemy	,
他	转向	朝向	拉巴尔	,	WHO	曾是	(	超过	任何	值得	怀疑	)	一个	敌人	,

他转向拉巴尔，拉巴尔（毫无疑问）是他的敌人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	who	was	standing	in	the	doorway	with	an	annoying	mockery	in	his
和	WHO	曾是	常设	在	这	门口	和	一个	恼人的	嘲讽	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

而他则站在门口，眼神中带着令人不快的嘲讽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['hæpi] , [kreg] [θɔːt] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

Of	course	he's	happy	,	Craig	thought	;	he's	a	Bolshevik	agent	and	an	atheist	.
的	课程	他是	快乐的	,	克雷格	想法	;	他是	一个	布尔什维克	代理人	和	一个	无神论者	.

克雷格心想，他当然高兴了；他既是布尔什维克特工，又是无神论者。

['ðɛrəl] [biː; bi] [dæmd] ['lɪt(ə)l][rɪ'lɪdʒən] ['eniwer] , [naʊ] .

There'll	be	damned	little	religion	anywhere	,	now	.
将会	是	该死的	小的	宗教	任何地方	,	现在	.

现在，任何地方都不会再有宗教存在了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] ['kɑːmli] , ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ə'lɜːrt] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

He	raised	the	weapon	calmly	,	every	nerve	and	muscle	alert	,	like	an	animal
他	提高	这	武器	平静地	,	每一个	神经	和	肌肉	警报	,	喜欢	一个	动物

['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

ready	for	action	.
准备好	为了	行动	.

他镇定地举起武器，全身每一根神经和每一块肌肉都处于警觉状态，就像一头准备行动的野兽。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [feɪd] [frʌm; frəm] - [aɪz] .

He	watched	the	triumph	fade	from	Rabar's	eyes	.
他	观看	这	胜利	褪色	从	-	眼睛	.

他眼睁睁地看着拉巴尔眼中的喜悦渐渐消失。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] [felt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪgər] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

As	his	thumb	felt	unhesitatingly	for	the	trigger	,	he	watched	the	growth	of
作为	他的	拇指	毛毡	毫不犹豫	为了	这	扳机	,	他	观看	这	生长	的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

当他毫不犹豫地用拇指摸索着扣动扳机时，他眼睁睁地看着恐惧在心中滋长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神